

PARTEA C: LUMINI ȘI SEMNE

REGULA 20: „Domeniul de aplicare”

- a) Regulile prezentei părți trebuie respectate pe orice vreme.
- b) Regulile privitoare la lumini trebuie respectate de la apusul până la răsăritul Soarelui. În acest interval de timp, nava nu trebuie să arate nici o altă lumină care să poată fi confundată cu luminile specificate de reguli sau care să poată stânjeni vizibilitatea sau caracterul distinctiv al acestora sau care poate împiedica efectuarea unei veghe corespunzătoare.
- c) Luminile prevăzute de prezentele reguli, atunci când sunt instalate, pot fi arătate de asemenea de la răsăritul la apusul soarelui pe timp cu vizibilitate redusă și pot fi arătate în toate celelalte împrejurări în care această măsură este considerată necesară.
- d) Regulile referitoare la semne trebuie respectate pe timpul zilei.
- e) Luminile și semnele specificate de prezentele reguli trebuie să fie conforme cu prevederile din regulament.

REGULA 21: „Definiții”

- a) Expresia „lumină de catarg” înseamnă o lumină albă amplasată în planul longitudinal al navei, arătând o lumină neîntreruptă pe un arc de orizont de 225° și astfel fixată încât să arate lumina începând din prova până la $22,5^\circ$ înapoia traversului, în fiecare bord.

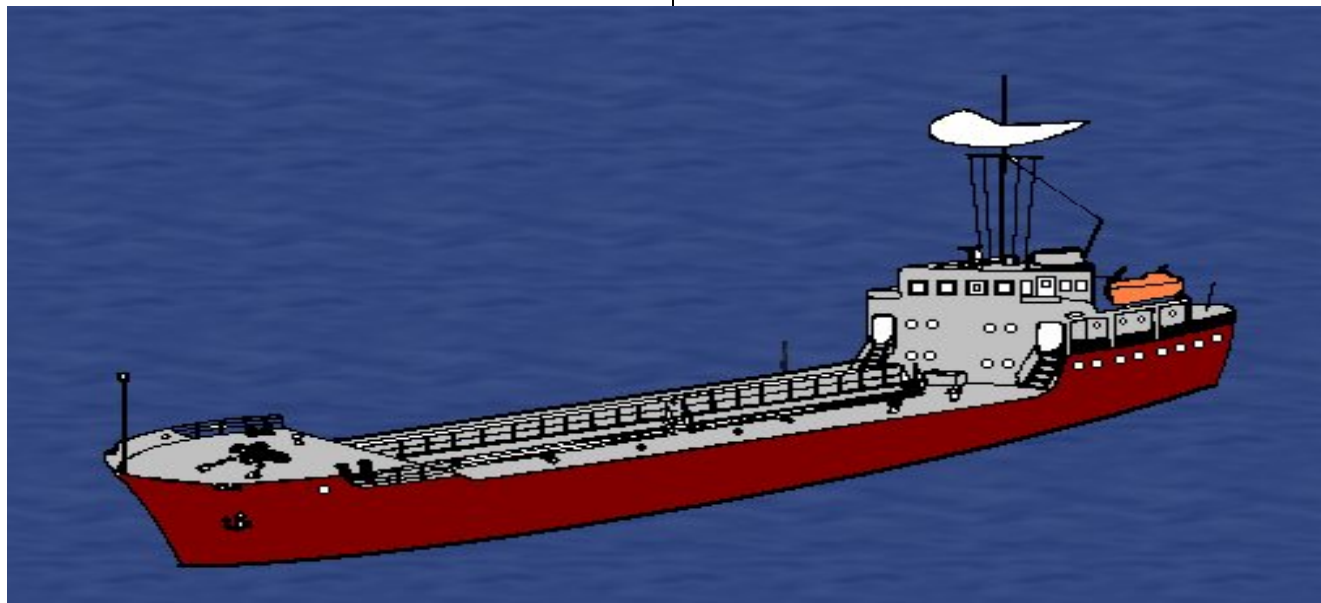
PART C: LIGHTS AND SHAPES

RULE 20: “Application”

- a) Rules in this Part shall be complied with in all weathers.
- b) The Rules concerning lights shall be complied with from sunset to sunrise, and during such times no other lights shall be exhibited, except such lights as cannot be mistaken for the lights specified in these Rules or do not impair their visibility or distinctive character, or interfere with the keeping of a proper look-out.
- c) The lights prescribed by these Rules shall, if carried, also be exhibited from sunrise to sunset in restricted visibility and may be exhibited in all other circumstances when it is deemed necessary.
- d) The Rules concerning shapes shall be complied with by day.
- e) The lights and shapes specified in these Rules shall comply with the provisions of Annex I to these Regulations.

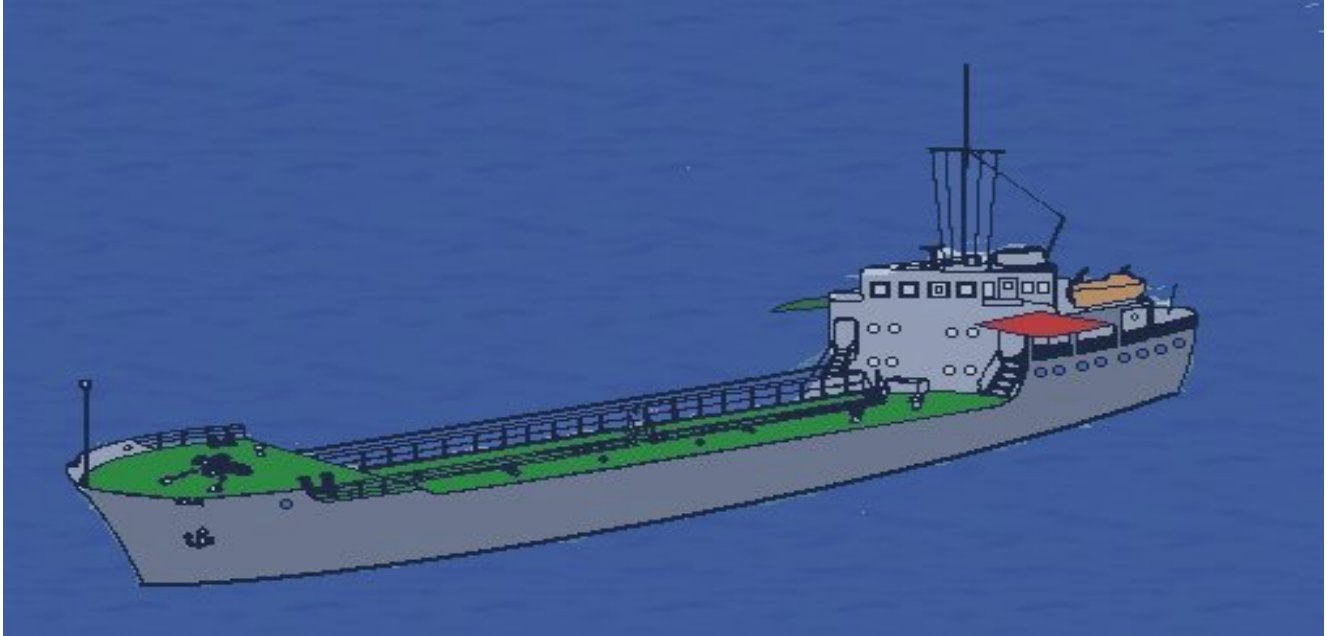
RULE 21: “Definitions”

- a) “Masthead light” means a white light placed over the fore and aft centerline of the vessel showing an unbroken light over an arc of the horizon of 22.5° and so fixed as to show the light from right ahead to 22.5° abaft the beam on either side of the vessel.



b) Expresia „lumini din bord” înseamnă o lumină verde amplasată în tribord și o lumină roșie în babord, arătând fiecare o lumină neîntreruptă pe un arc de orizont de $112,5^\circ$ și fixată încât să arate lumina începând din prova până la $22,5^\circ$ grade înapoia traversului în bordul respectiv. La bordul navelor cu o lungime mai mică de 20 metri ($L < 20$ m) luminile din borduri pot fi combinate într-un singur felinar amplasat în planul longitudinal al navei.

b) "Sidelights" means a green light on the starboard side and a red light on the port side each showing an unbroken light over an arc of the horizon of 112.5° and so fixed as to show the light from right ahead to 22.5° abaft the beam on its respective side. In a vessel of less than 20 metres in length the sidelights may be combined in one lantern carried on the fore and aft centerline of the vessel.



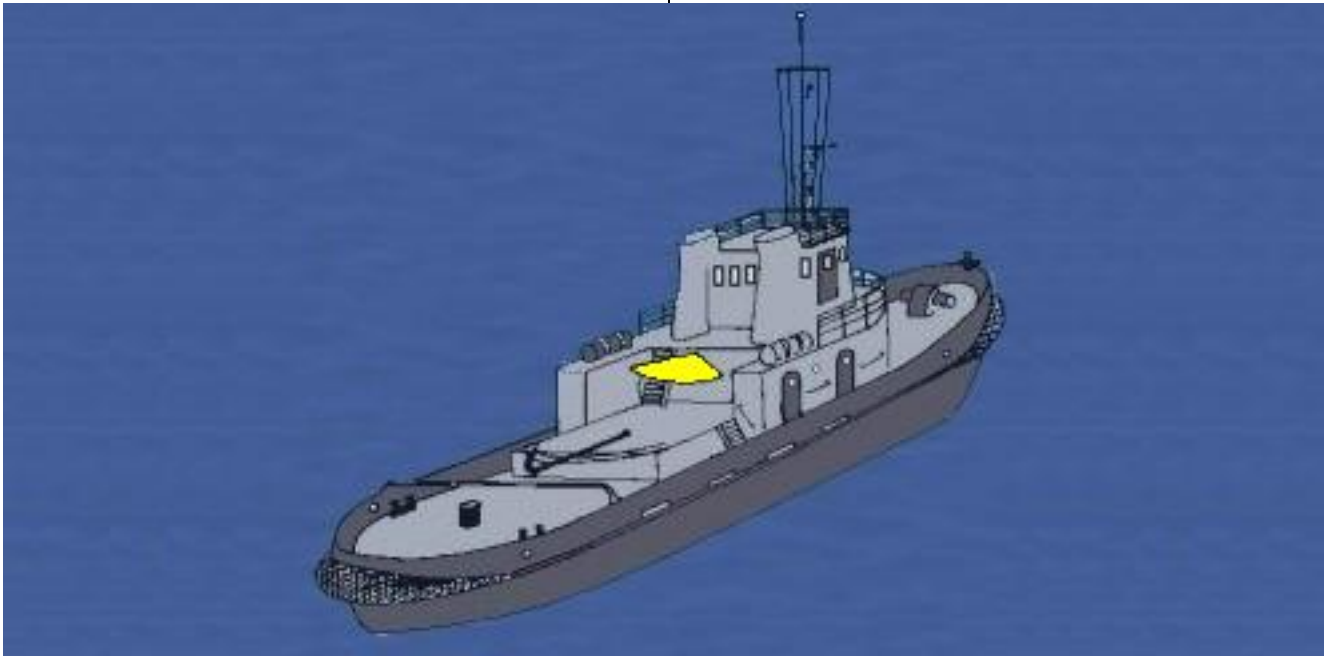
c) Expresia „lumină de pupa” înseamnă o lumină albă amplasată cât mai aproape posibil în pupa, arătând o lumină neîntreruptă pe un arc de orizont de 135° grade și fixată astfel încât să arate lumina pe un sector de $67,5^\circ$ în fiecare bord, începând de la pupa.

c) "Stemlight" means a white light placed as nearly as practicable at the stem showing an unbroken light over an arc of the horizon of 135° and so fixed as to show the light 67.5° from right aft on each side of the vessel.



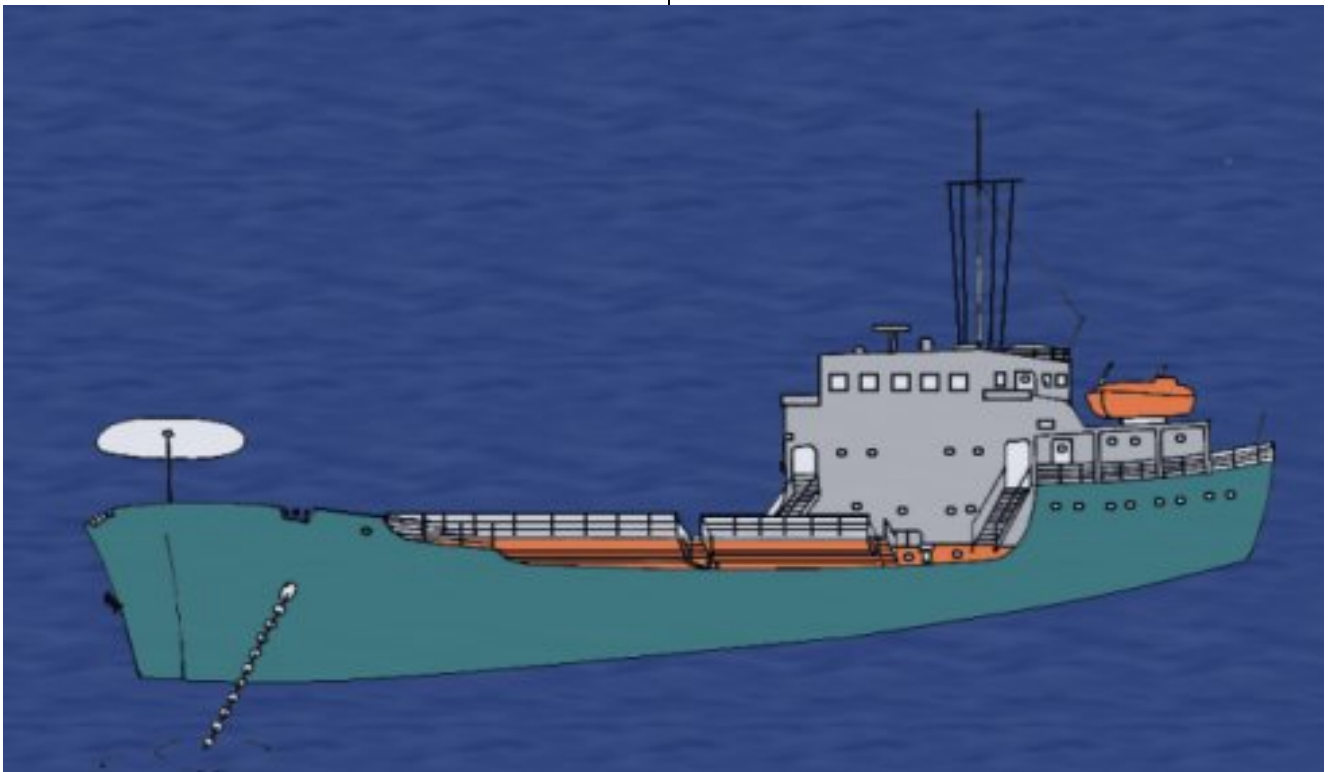
d) Expresia „lumină de remorcaj” înseamnă o lumină galbenă, având aceleași caracteristici ca și lumina de pupa definită la paragraful (c) de mai sus.

d) "Towing light" means a yellow light having the same characteristics as the "stemplight" defined in paragraph (c) of this Rule.



e) Expresia „lumină vizibilă pe întregul orizont” înseamnă o lumină care arată o lumină neîntreruptă pe un arc de orizont de 360°.

e) "All-round light" means a light showing an unbroken light over an arc of the horizon of 360°.



f) Expresia „lumină cu scipiri” înseamnă o lumină cu scipiri regulate, a căror frecvență este de 120 scipiri sau mai multe pe minut.

f) "Flashing light" means a light flashing at regular intervals at a frequency of 120 flashes or more per minute.

REGULA 22: „Distanțele de vizibilitate a luminilor”

Luminile prevăzute în prezentul regulament trebuie să aibă intensitatea specificată în secțiunea a 8-a din anexa I, în așa fel încât să fie vizibile la următoarele distanțe minime:

a) pentru navele cu o lungime de 50 m sau mai mare:

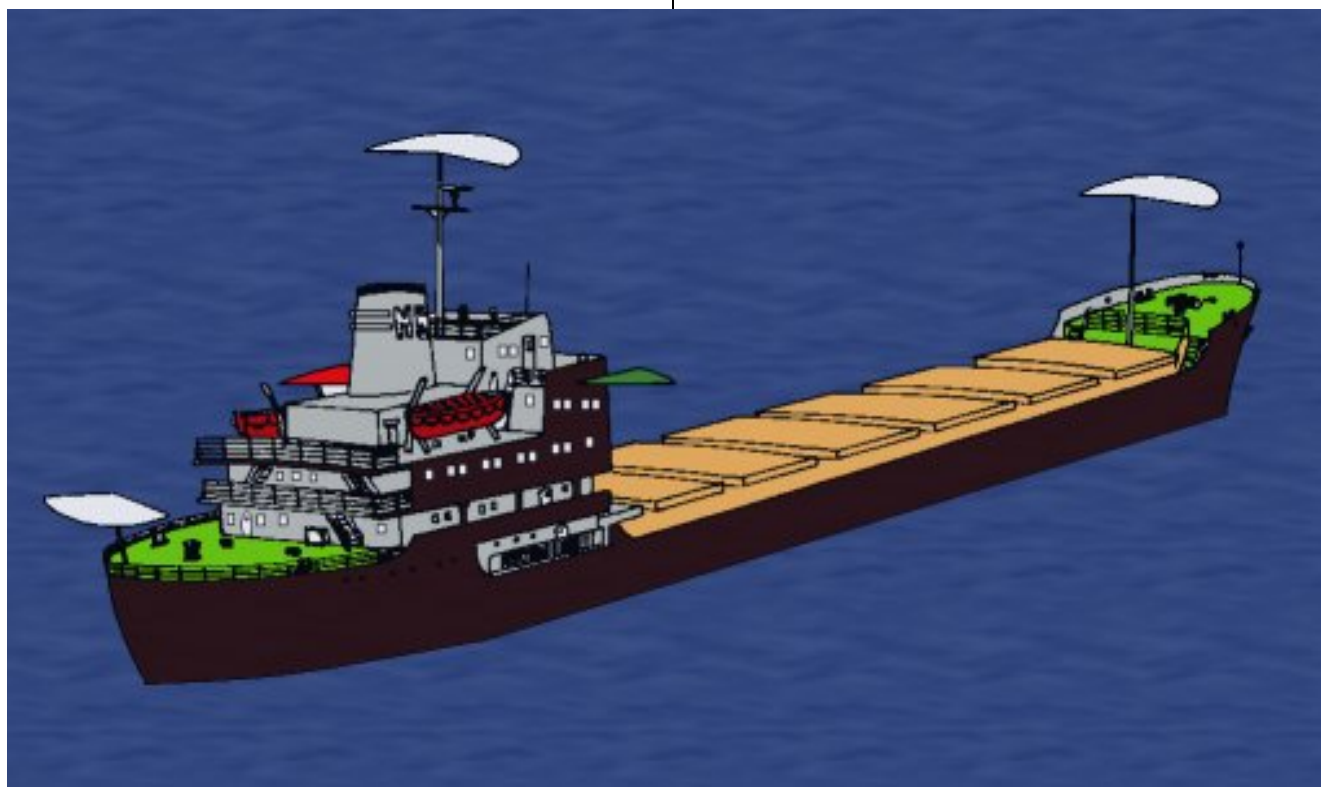
- lumina de catarg: 6 mile marine;
- luminile din borduri: 3 mile marine;
- lumina de pupa: 3 mile marine;
- lumina de remorcaj: 3 mile marine;
- lumina albă, roșie, verde sau galbenă vizibile pe întregul orizont: 3 mile marine.

RULE 22: “Visibility of Lights”

The lights prescribed in these Rules shall have an intensity as specified in Section 8 of Annex I to these Regulations, so as to be visible at the following minimum ranges:

a) In vessels of 50 metres or more in length:

- a masthead light: 6 miles;
- a sidelight: 3 miles;
- a stemlight: 3 miles;
- a towing light: 3 miles;
- a white, red, green or yellow all-round light: 3 miles.

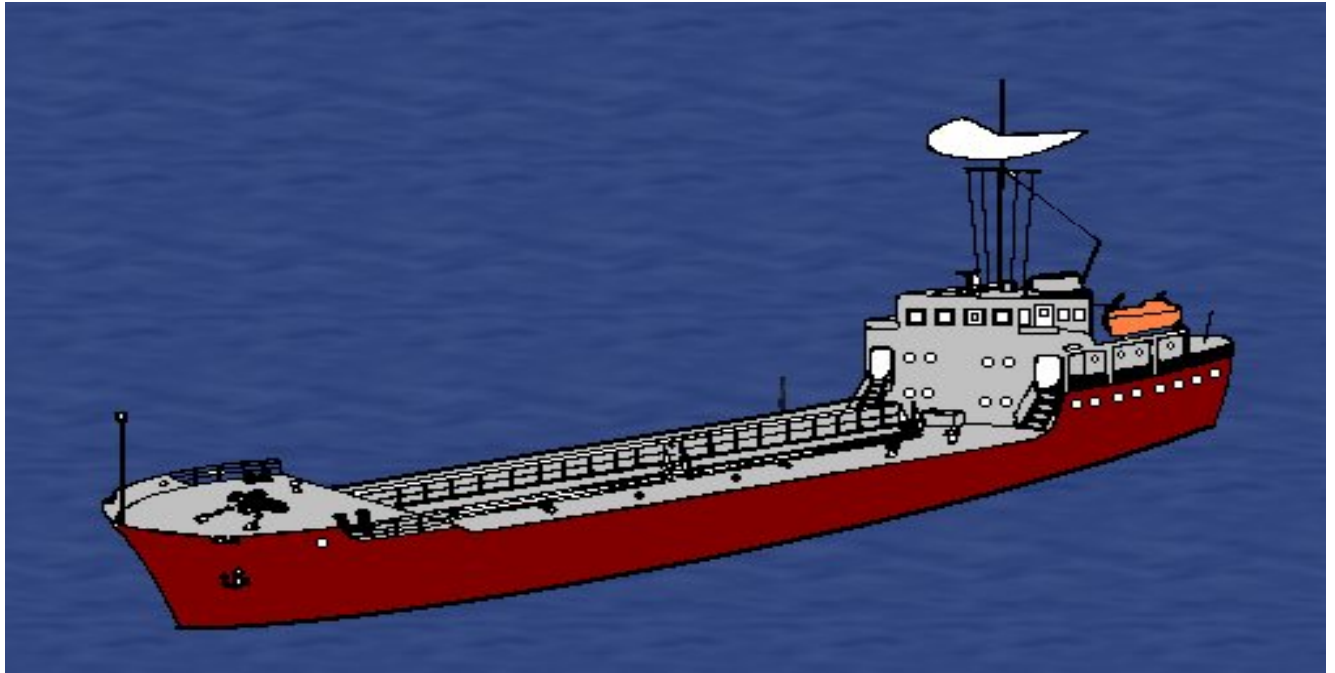


b) pentru navele cu o $L = 12$ m sau mai mare, dar mai mică de 50 m ($12 < L < 50$ m):

- lumina de catarg : 5 mile marine (dacă lungimea navei este mai mică de 20m: 3 mile marine);
- luminile din borduri : 2 mile marine ;
- lumina de pupa : 2 mile marine ;
- lumina de remorcaj : 2 mile marine;
- luminile albă, roșie, verde sau galbenă vizibilă pe întregul orizont : 2 mile marine;

b) In vessels of 12 metres or more in length but less than 50 metres in length:

- a masthead light, 5 miles; except that where the length of the vessel is less than 20 metres, 3 miles;
- a sidelight, 2 miles;
- a stemlight, 2 miles;
- a towing light, 2 miles;
- a white, red, green or yellow all-round light, 2 miles.



c) pentru navele cu o lungime mai mică de 12 m ($L < 12$ m) :

- lumina de catarg : 2 mile marine;
- luminile din borduri : 1 milă marină;
- lumina de pupa : 2 mile marine ;
- lumina de remorcaj : 2 mile marine;
- luminile albă, roșie, verde sau galbenă vizibilă pe întregul orizont: 2 mile marine.

d) pentru navele sau obiectele remorcate care sunt parțial în imersiune și greu observabile:

- o lumină albă vizibilă pe întregul orizont : 3 mile marine.

REGULA 23: „Navele cu propulsie mecanică aflate în marș”

a) O navă cu propulsie mecanică aflată în marș trebuie să poarte:

- 1) o lumină de catarg la prova;
- 2) o a doua lumină de catarg înapoia primei lumini de catarg și mai sus decât aceasta, exceptând navele a căror lungime este mai mică de 50 metri, care nu sunt obligate să poarte această lumină, dar o pot purta;
- 3) luminile din borduri;
- 4) o lumină de pupa.

c) In vessels of less than 12 metres in length:

- a masthead light, 2 miles;
- a sidelight, 1 miles;
- a sternlight, 2 miles;
- a towing light, 2 miles;
- a white, red, green or yellow all-round light, 2 miles.

d) In inconspicuous, partly submerged vessels or objects being towed:

- a white all-round light, 3 miles.

RULE 23: “Power-driven vessels underway”

a) A power-driven vessel underway shall exhibit:

- 1) a masthead light forward;
- 2) a second masthead light abaft of and higher than the forward one; except that a vessel of less than 50 metres in length shall not be obliged to exhibit such light but may do so;
- 3) sidelights;
- 4) a sternlight.



b) În afara luminilor prevăzute la paragraful (a) de mai sus, o navă cu pernă de aer, exploatată fără pescaj, trebuie să poarte o lumină galbenă cu sclipiri vizibile pe întregul orizont.

b) An air-cushion vessel when operating in the non-displacement mode shall, in addition to the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit an all-round flashing yellow light.



c) ■1) În locul luminilor prevăzute în paragraful (a) de mai sus, o navă cu propulsie mecanică cu o lungime mai mică de 12 metri poate arăta o lumină albă pe întreg orizontul și luminile din borduri;

■2) În locul luminilor prevăzute la paragraful (a) de mai sus, o navă cu propulsie mecanică cu o lungime mai mică de 7 metri și a cărei viteză maximă nu depășește 7 noduri poate să poarte sus o lumină albă vizibilă pe întreg orizontul și, dacă este posibil, să poarte luminile din borduri.

c) ■1) A power-driven vessel of less than 12 metres in length may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and sidelights;

■2) A power-driven vessel of less than 7 metres in length whose maximum speed does not exceed 7 knots may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and shall, if practicable, also exhibit sidelights;



■3) Lumina de catarg sau lumina albă vizibilă pe întregul orizont a unei nave cu propulsie mecanică cu lungimea mai mică de 12 metri poate fi deplasată față de planul longitudinal al navei dacă montarea ei în acest plan nu este posibilă, cu condiția ca luminile din borduri să fie combinate într-un singur felinar dispus în planul longitudinal sau cât mai aproape posibil de același plan ca și lumina de catarg sau lumina albă vizibilă pe întregul orizont

REGULA 24: „Remorcarea și împingerea”

a) O navă cu propulsie mecanică care remorchează trebuie să poarte :

■1) în locul luminii prevăzute de Regula 23 (a)(1) sau (a)(2), două lumini de catarg dispuse pe verticală. Când lungimea convoiului remorcat, măsurată de la pupa navei care remorchează

■3) The masthead light or all-round white light on a power-driven vessel of less than 12 metres in length may be displaced from the fore and aft centreline of the vessel if centreline fitting is not practicable, provided that the sidelights are combined in one lantern which shall be carried on the fore and aft centerline of the vessel or located as nearly as practicable in the same fore and aft lines as the masthead light or the all-round white light.

RULE 24 "Towing and Pushing"

a) A power-driven vessel when towing shall exhibit

■1) instead of the light prescribed in Rule 23(a)(1) or (a)(2), two masthead lights in a vertical line. When the length of the tow, measuring from the stern of the towing vessel to

până la extremitatea pupa a convoiului remorcat, este mai mare de 200 metri, nava care remorchează va purta trei astfel de lumini de catarg dispuse pe verticală;

- 2) luminile din borduri
- 3) o lumină de pupa;
- 4) o lumină de remorcaj așezată pe verticala lumini de pupa, deasupra ei;

the after end of the tow exceeds 200 metres, three such lights in a vertical line;

- 2) sidelights;
- 3) a sternlight;
- 4) a towing light in a vertical line above the sternlight;

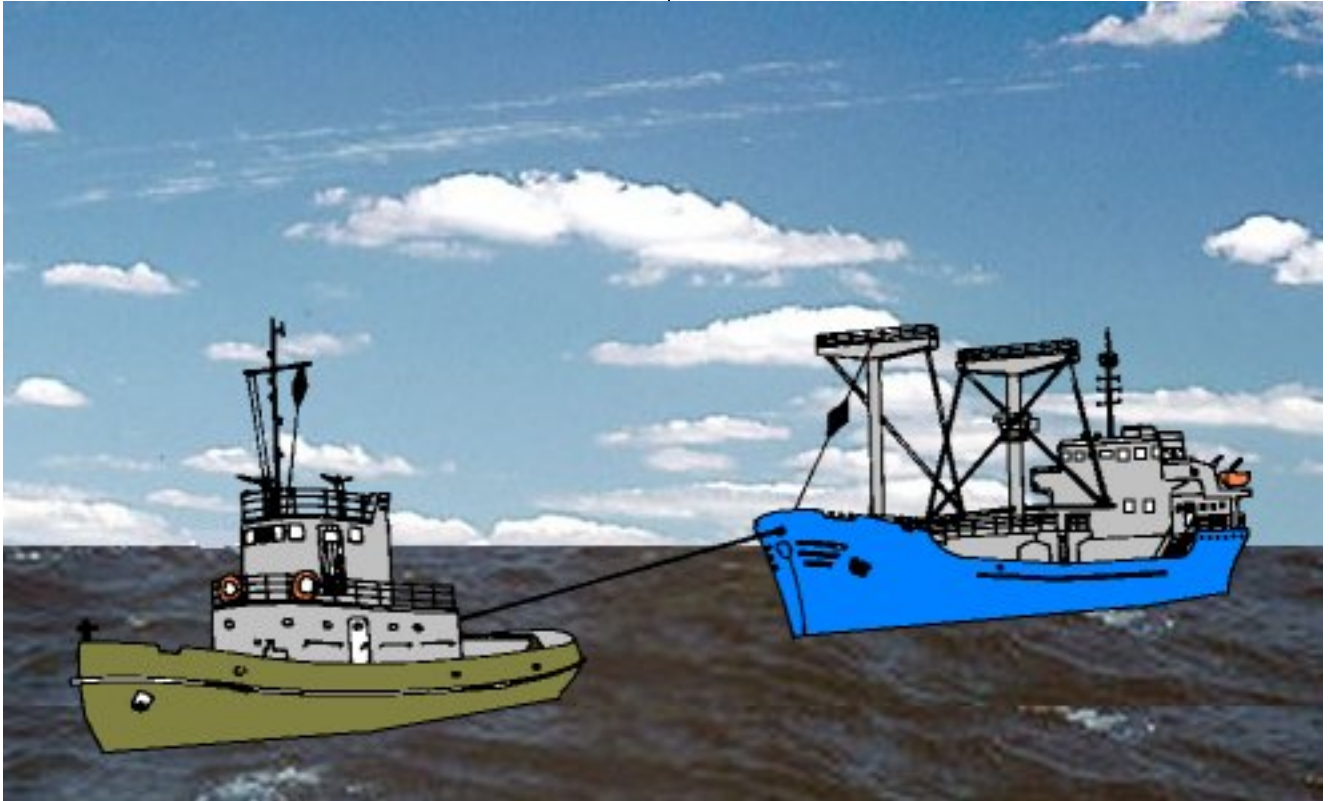


- 5) în locul cel mai vizibil, când lungimea

- 5) when the length of the tow exceeds 200

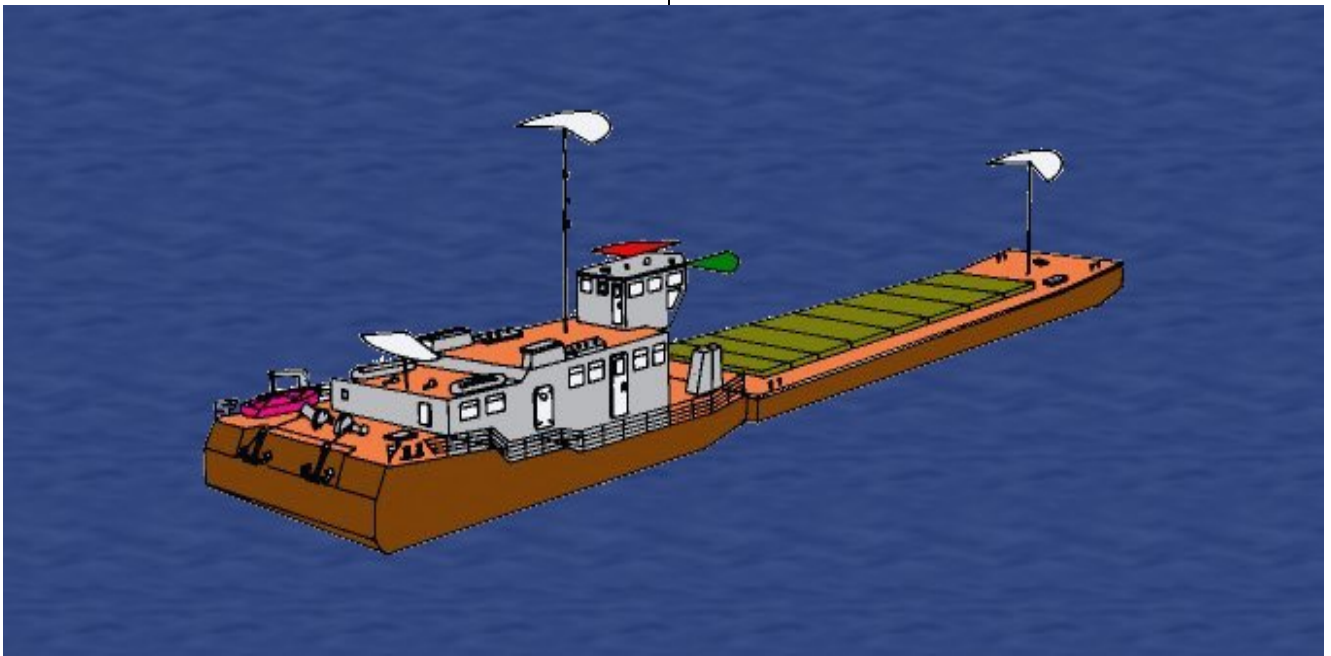
convoifului remorcat este mai mare de 200 metri,
un semn biconic.

metres, a diamond shape where it can best be
seen.



b) O navă care remorchează prin împingere și o navă împinsă legată printr-o legătură rigidă astfel încât alcătuiesc o unitate compusă, trebuie considerate ca o navă cu propulsie mecanică și să poarte luminile prescrise de Regula 23.

b) When a pushing vessel and a vessel being pushed ahead are rigidly connected in a composite unit they shall be regarded as a power-driven vessel and exhibit the lights prescribed in Rule 23.



c) O navă cu propulsie mecanică care împinge

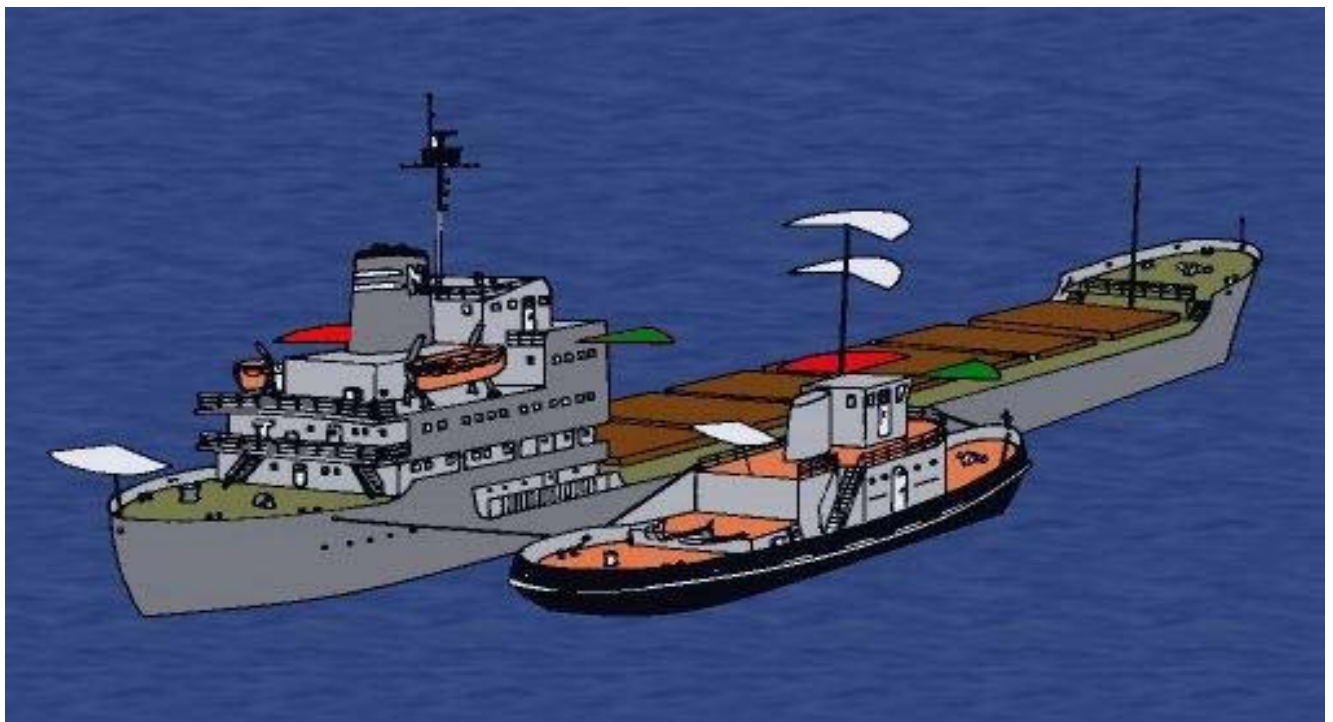
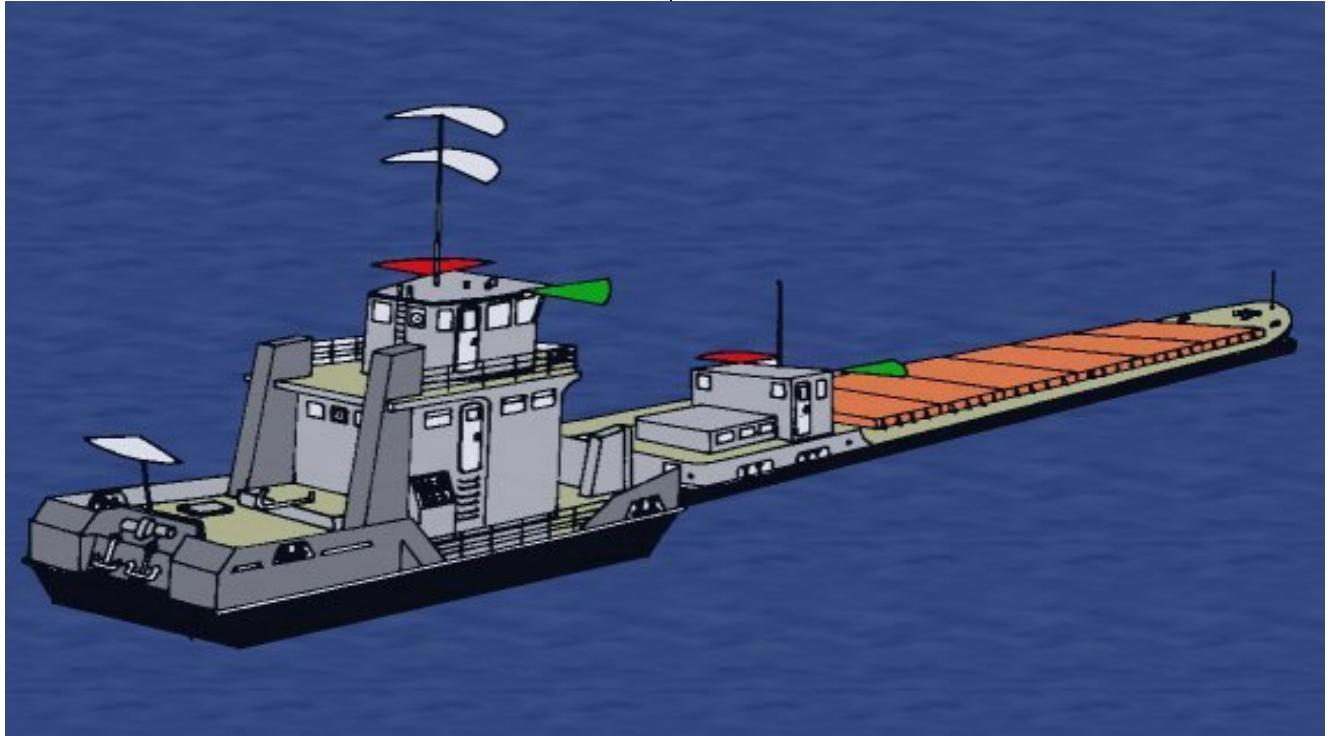
c) A power-driven vessel when pushing ahead or

înainte sau remorchează cuplat, cu excepția cazului unei unități compuse, trebuie să poarte:

- 1) în locul luminii prescrise la regula 23(a)(1) sau (a)(2) la prova două lumini de catarg pe linie verticală;
- 2) luminile din borduri;
- 3) lumina de pupa.

towing alongside. except in the case of a composite unit, shall exhibit:

- 1) instead of the light prescribed in Rule 23(a)(1) or (a)(i2), two masthead lights in a vertical line;
- 2) sidelights;
- 3) a sternlight.



d) O navă cu propulsie mecanică căreia i se aplică

d) A power-driven vessel to which paragraphs (a)

prevederile paragrafelor (a) și (c) de mai sus, trebuie să se conformeze de asemenea dispozițiilor de la Regula 23 (a)(2).

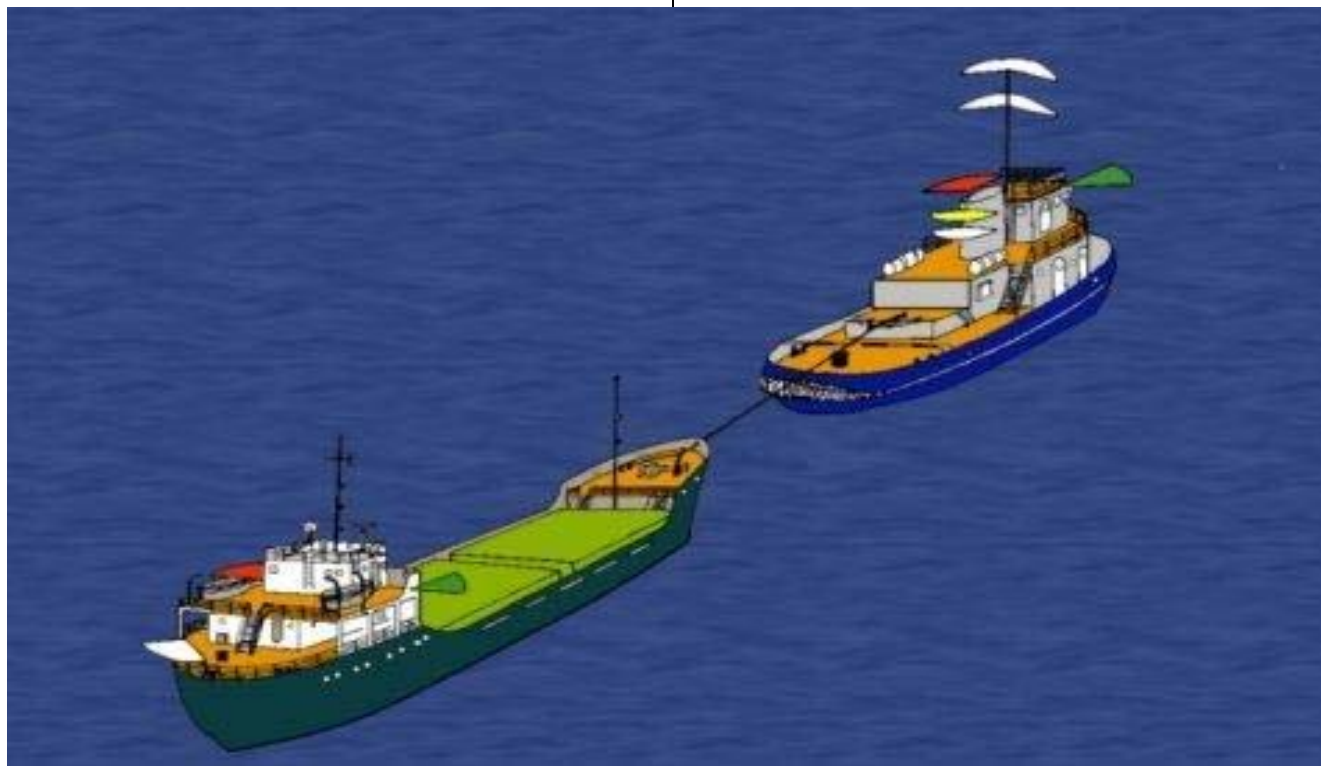
e) O navă sau un obiect remorcat, altele decât cele remorcate în paragraful (g) al prezentei reguli, trebuie să poarte:

- 1) luminile din borduri;
- 2) lumina de pupa;

or (c) of this Rule applies shall also comply with Rule 23(a) (2).

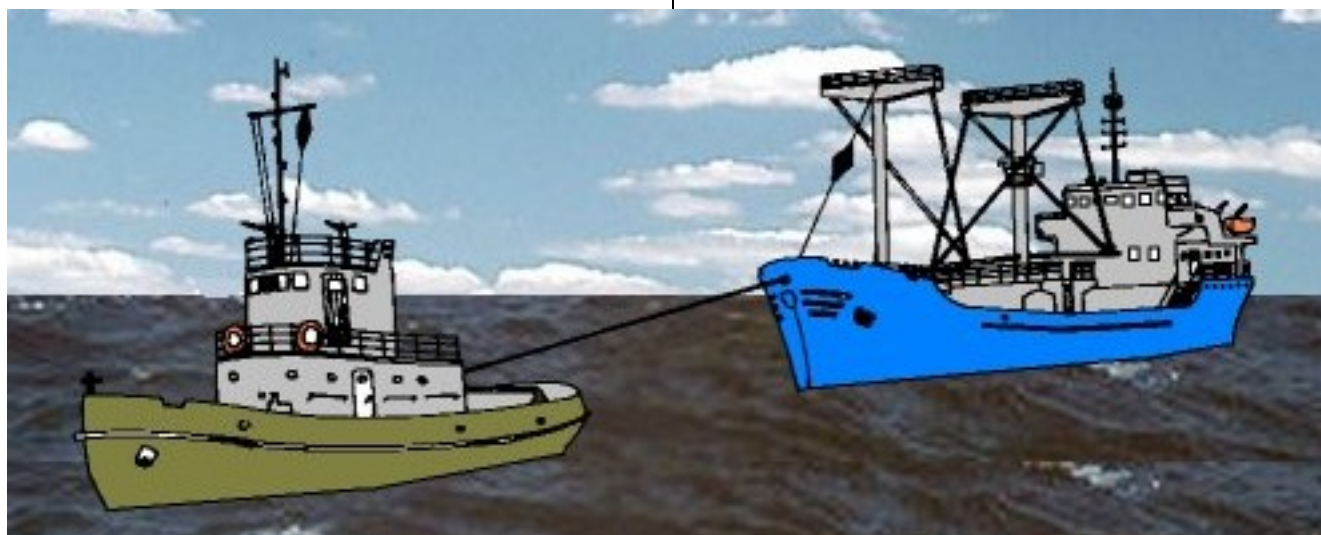
e) A vessel or object being towed, other than those mentioned in paragraph (g) of this Rule, shall exhibit:

- 1) sidelights;
- 2) a stemlight;



■3) în locul cel mai vizibil, când lungimea convoiului remorcat este mai mare de 200 metri, un semn biconic.

■3) when the length of the tow exceeds 200 metres, a diamond shape where it can best be seen.



f) Luminile mai multor nave remorcate cuplat sau

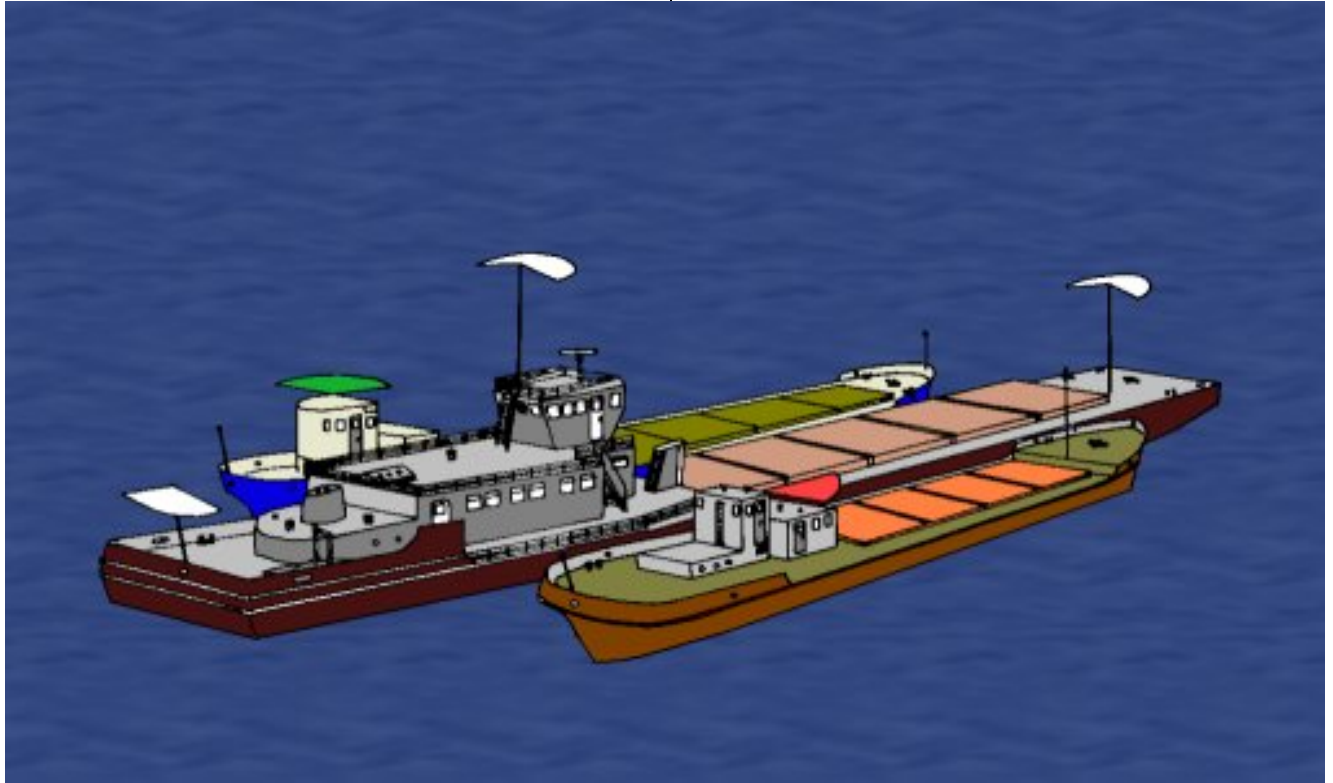
f) Provided that any number of vessels being

împinse în grup, trebuie să corespundă cu acelea ale unei singure nave:

- 1) o navă împinsă, care nu face parte dintr-o unitate compusă, trebuie să poarte la extremitatea sa prova, luminile din borduri;
- 2) o navă remorcată cuplat trebuie să poarte la extremitatea sa dinspre prova, luminile din borduri.

towed alongside or pushed in a group shall be lighted as one vessel.

- 1) a vessel being pushed ahead, not being part of a composite unit, shall exhibit at the forward end, sidelights;
- 2) a vessel being towed alongside shall exhibit a stemlight and at the forward

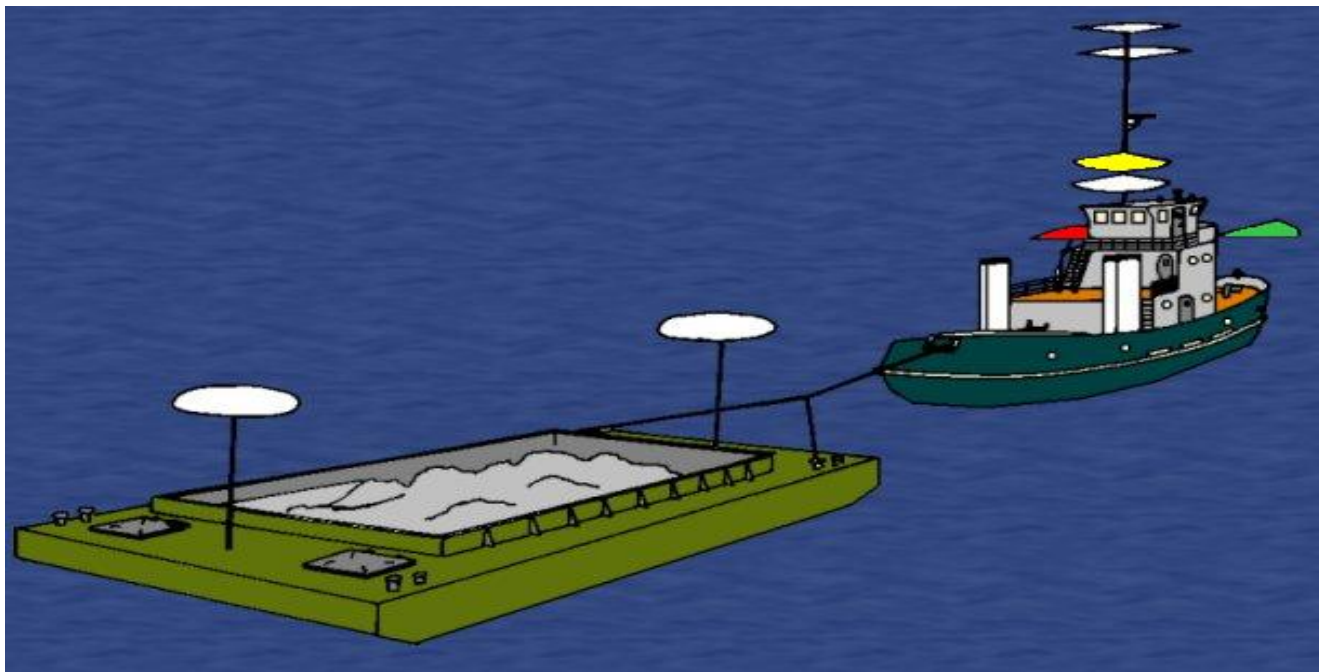


g) O navă sau obiect remorcat care este parțial în imersiune și greu de observat, sau o combinație de astfel de nave sau obiecte trebuie să arate:

- 1) dacă lățimea este sub 25 metri, o lumină albă, vizibilă pe întreg orizontul, la sau lângă extremitatea prova și una la sau lângă pupa, excepție făcând dracoanele, care nu sunt obligate să arate o lumină la sau lângă extremitatea prova;

g) An inconspicuous, partly submerged vessel or object, or combination of such vessels or objects being towed, shall exhibit:

- 1) if it is less than 25 metres in breadth, one all-round white light at or near the forward end and one at or near the after end except that dracones need not exhibit a light at or near the forward end;



■2) dacă lăţimea este de 25 metri sau mai mult, două lumini albe, suplimentare, vizibile pe întreg orizontul, la sau lângă extremităţile lăţimii sale;

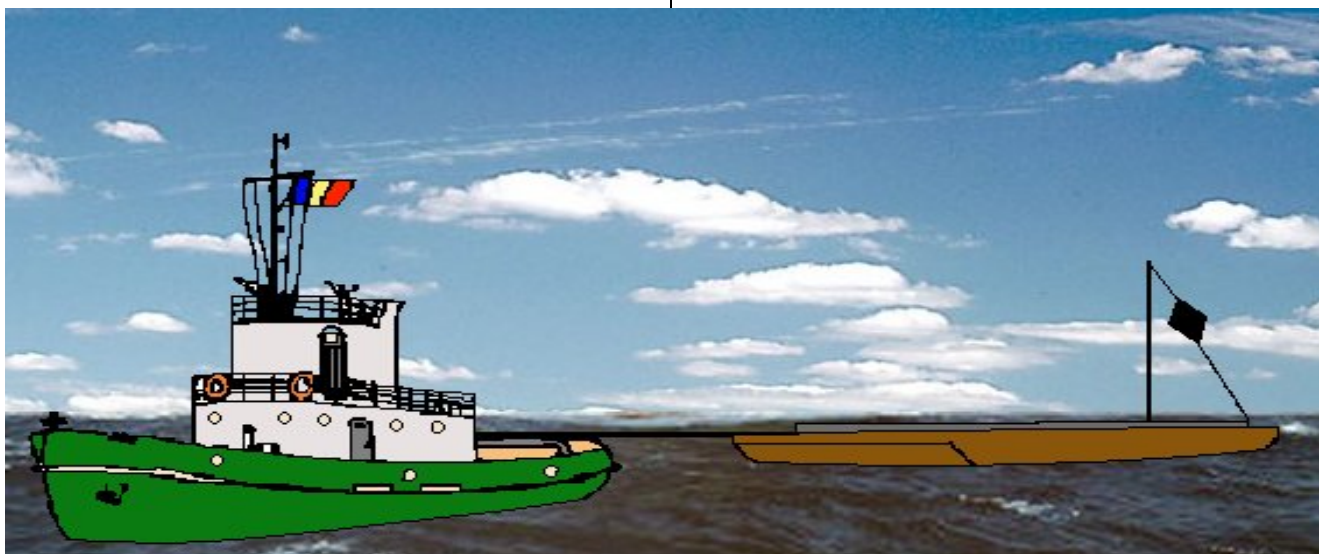
■3) dacă lungimea depăşeşte 100 metri, lumini albe suplimentare, vizibile pe întreg orizontul între luminile prescrise în aliniatele (1) şi (2), astfel încât distanţa dintre lumini să nu depăşească 100 metri;

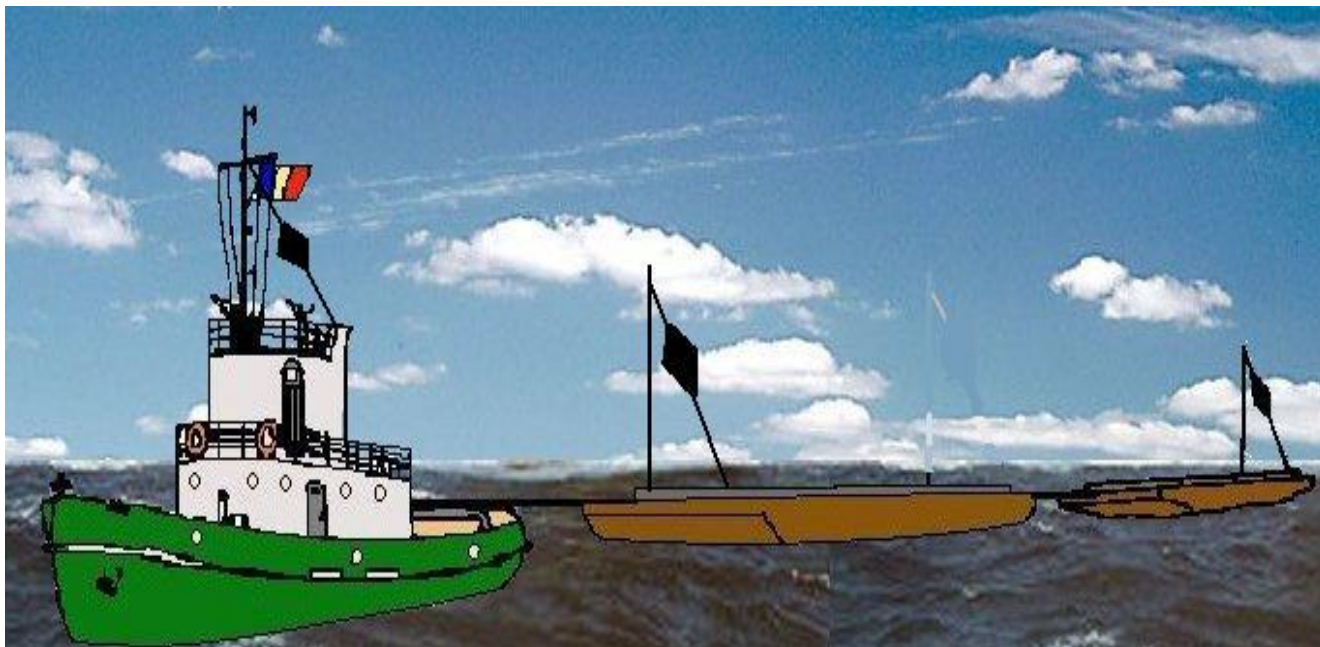
■4) un semn biconic la sau lângă extremitatea pupa a ultimei nave sau ultimului obiect remorcat şi dacă lungimea remorcii depăşeşte 200 metri, un semn biconic suplimentar în locul cel mai vizibil, sau cât mai aproape posibil spre prova.

■2) if it is 25 metres or more in breadth, two additional all-round white lights at or near the extremities of its breadth;

■3) if it exceeds 100 metres in length, additional all-round white lights between the lights prescribed in subparagraphs (1) and (2) so that the distance between the lights shall not exceed 100 metres;

■4) a diamond shape at or near the aftermost extremity of the last vessel or object being towed and if the length of the tow exceeds 200 metres an additional diamond shape where it can best be seen and located as far forward as is practicable.





h) În cazul în care indiferent din ce cauză, o navă sau obiect remorcat este în imposibilitate de a arăta luminile sau semnalele prescrise în paragraful (e) sau (g) al prezentei reguli, trebuie luate toate măsurile posibile pentru a lumina nava sau obiectul remorcat sau cel puțin pentru a indica prezența unei astfel de nave sau obiect.

■1) Atunci când dintr-un motiv justificat este impracticabil pentru o navă care nu este în mod obișnuit angajată în operațiuni de remorcare, să arate luminile conținute în paragraful (a) sau (c) ale prezentei reguli, o astfel de navă nu este obligată să arate luminile prescrise pentru cazul când remorchează o altă navă în pericol sau care necesită ajutor. Trebuie luate toate măsurile posibile pentru a indica natura relației dintre nava remorcher și nava remorcată, conform prevederilor din regula 36) în special prin iluminarea parâmei de remorcare.

h) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel or object being towed to exhibit the lights or shapes prescribed in paragraph (e) or (g) of this Rule, all possible measures shall be taken to light the vessel or object towed or at least to indicate the presence of such vessel or object.

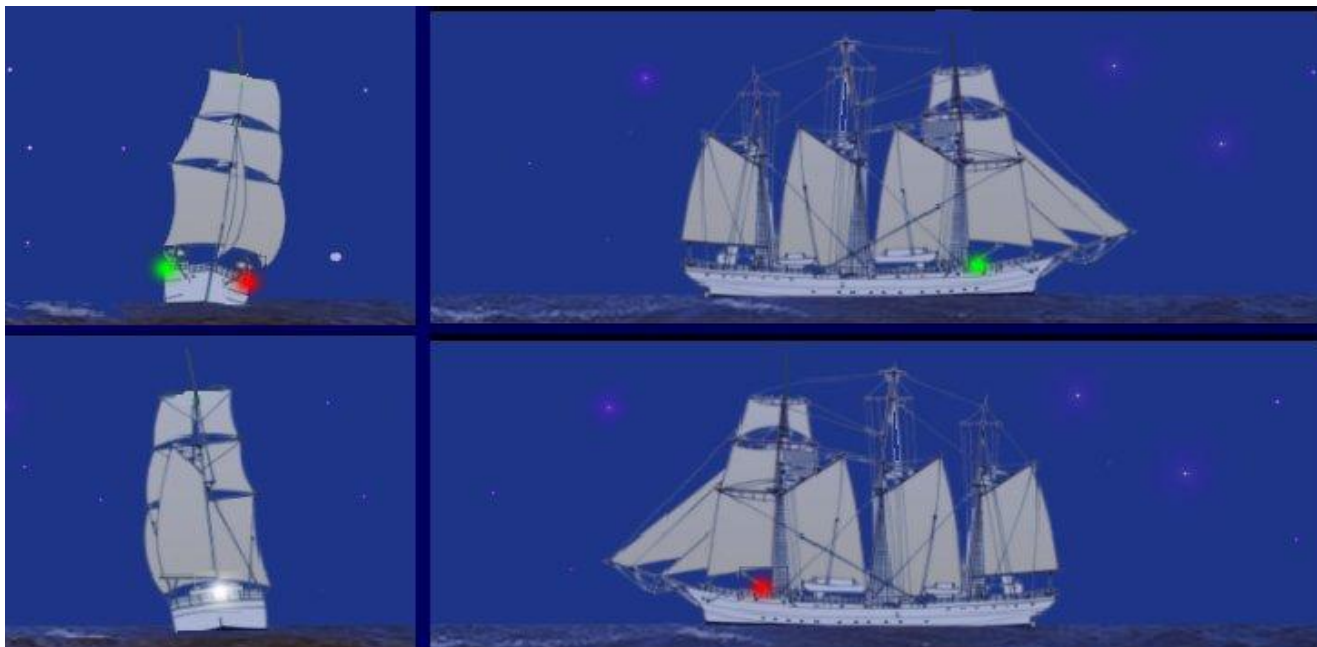
■1) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel not normally engaged in towing operations to display the lights prescribed in paragraph (a) or (c) of this Rule, such vessel shall not be required to exhibit those lights when engaged in towing another vessel in distress or otherwise in need of assistance. All possible measures shall be taken to indicate the nature of the relationship between the towing vessel and the vessel being towed as authorized by Rule 36, in particular by illuminating the towline.

REGULA 25: „Nave cu vele în marș și nave cu rame”

- a) O navă cu vele în marș trebuie să poarte:
- 1) luminile din borduri;
 - 2) luminile de pupa.

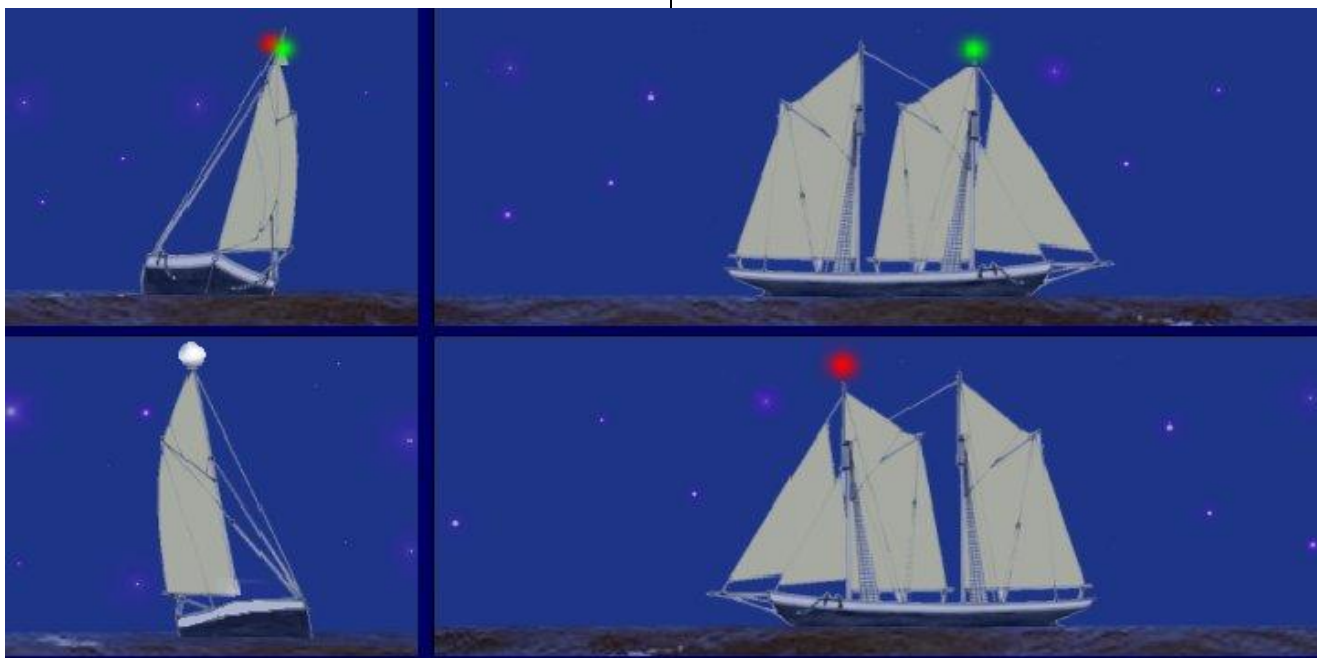
RULE 25 "Sailing vessels underway and vessels under oars"

- a) A sailing vessel underway shall exhibit
- 1) sidelights;
 - 2) a sternlight.



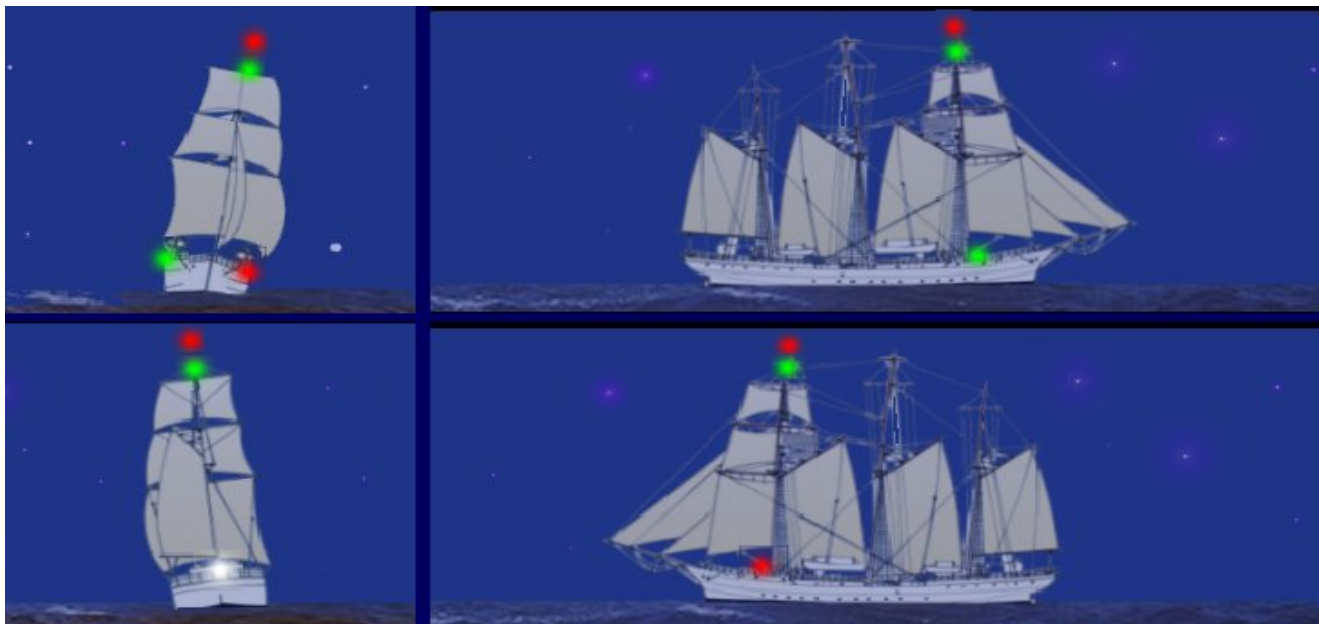
b) La o navă cu vele, cu lungimea sub 20 metri, luminile prescrise în paragraful (a) al prezentei reguli pot fi combinate într-un felinar situat la sau lângă mărul de la catarg în locul cel mai vizibil.

b) In a sailing vessel of less than 20 metres in length the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule may be combined in one lantern carried at or near the top of the mast where it can best be seen.



c) În afară de luminile prescrise la paragraful (a) din prezenta regulă – o navă cu vele în marș poate purta, la măr sau la partea superioară a catargului în locul unde sunt cel mai vizibile, două lumini pe verticală, vizibile pe întreg orizontul, lumina superioară fiind roșie iar cea inferioară verde. Totuși, aceste lumini nu trebuie să fie purtate cu felinarul autorizat prin paragraful (b) din prezenta regulă.

c) A sailing vessel underway may, in addition to the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit at or near the top of the mast, where they can best be seen, two all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower green, but these lights shall not be exhibited in conjunction with the combined lantern permitted by paragraph (b) of this Rule.



d)

- 1) O navă cu vele cu o lungime mai mică de 7 metri trebuie, dacă este posibil, să poarte luminile prescrise la paragrafele (a) sau (b), dar în cazul că nu le poartă, trebuie să fie pregătite să arate în orice moment, pentru prevenirea unei coliziuni, o lanternă electrică sau un felinar aprins cu lumină albă;

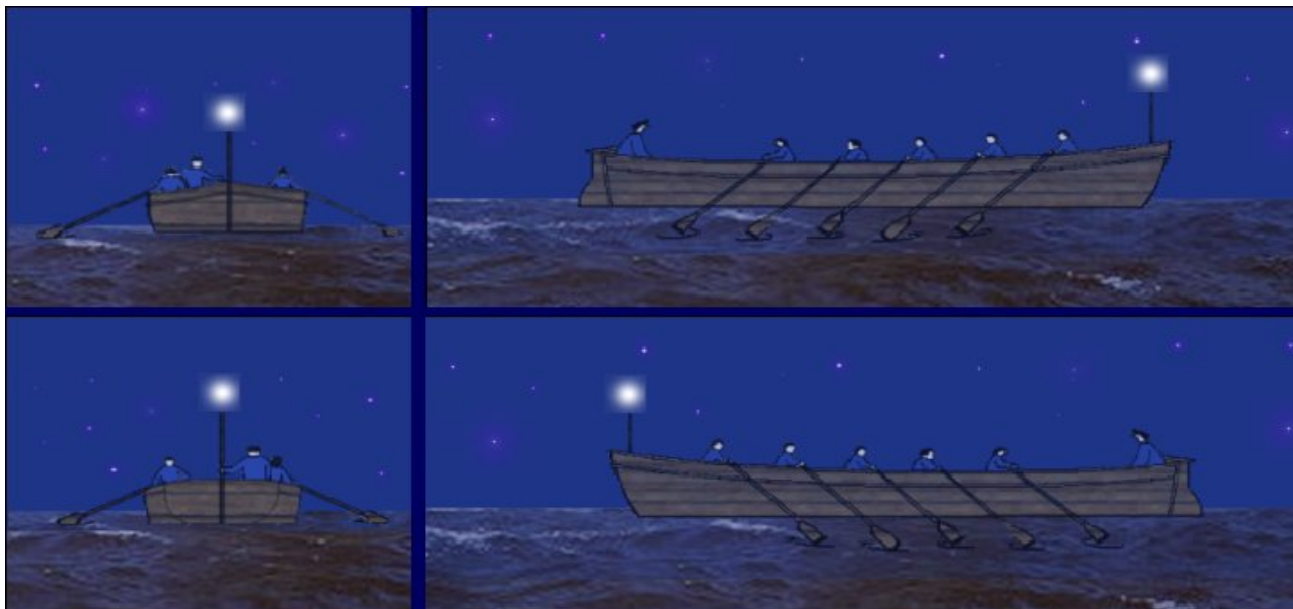
d)

- 1) A sailing vessel of less than 7 metres in length shall, if practicable, exhibit the lights prescribed in paragraph (a) or (b) of this Rule, but if she does not, she shall have ready at hand an electric torch or lighted lantern showing a white light which shall be exhibited in sufficient time to prevent collision.



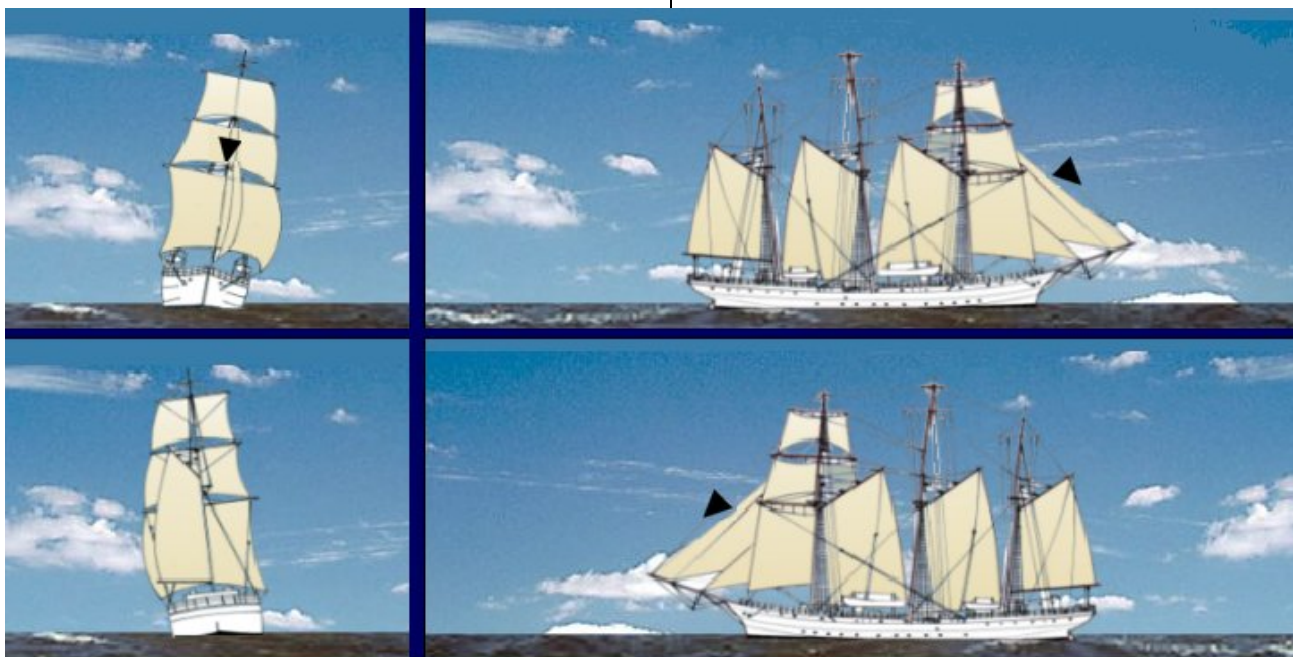
- 2) O navă cu rame poate purta lumile prescrise de prezenta regulă pentru navele cu vele, dar dacă nu le poartă, trebuie să fie pregătită să arate în orice moment, pentru prevenirea unei coliziuni, o lanternă electrică sau un felinar cu lumină albă.

- 2) A vessel under oars may exhibit the lights prescribed in this Rule for sailing vessels, but if she does not, she shall have ready at hand an electric torch or lighted lantern showing a white light which shall be exhibited in sufficient time to prevent collision.



e) O navă care se deplasează în același timp cu vele și cu ajutorul unui aparat propulsor, trebuie să poarte la prova în locul cel mai vizibil, un semn de forma conică, cu vârful în jos.

e) A vessel proceeding under sail when also being propelled by machinery shall exhibit forward where it can best be seen a conical shape, apex downwards.



REGULA 26: „Nave de pescuit”

a) O navă care pescuiește, atât în marș cât și la ancoră nu trebuie să poarte decât luminile și semnale prescrise de prezenta regulă

b) O navă care traulează, adică trage prin apa un traul sau o altă unealtă de pescuit, trebuie să poarte :

- 1) două lumini pe verticală vizibile pe întreg

RULE 26 "Fishing vessels"

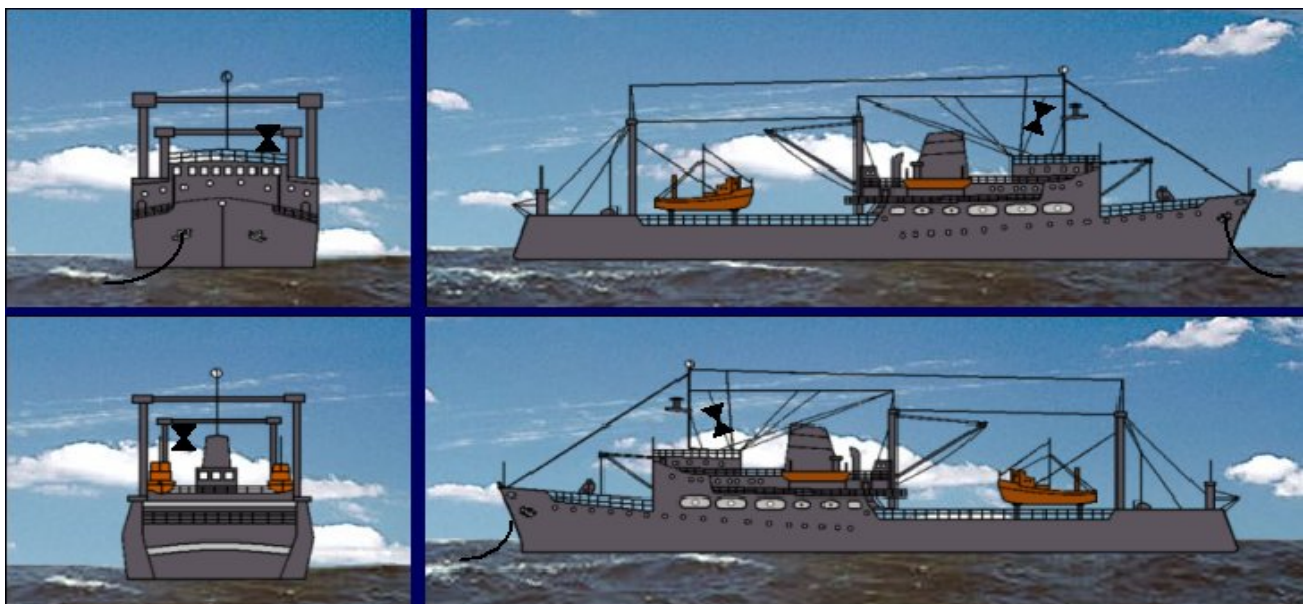
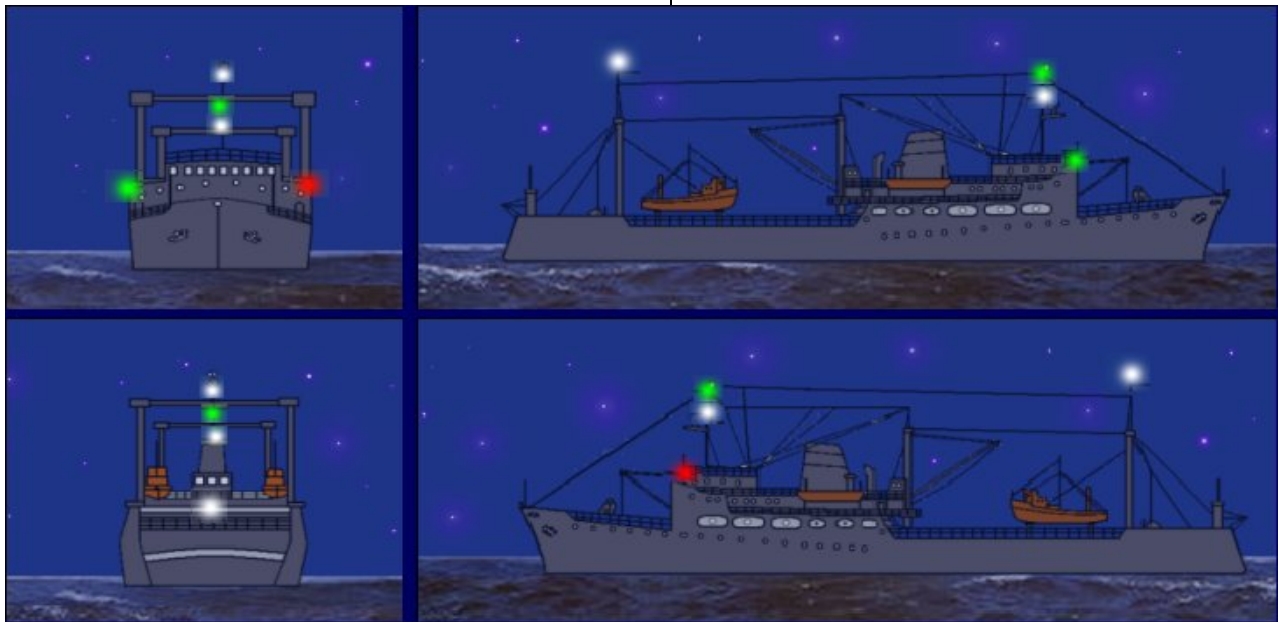
a) A vessel engaged in fishing, whether underway or at anchor, shall exhibit only the lights and shapes prescribed in this Rule.

b) A vessel when engaged in trawling, by which is meant the dragging through the water of a dredge net or other apparatus used as a fishing appliance, shall exhibit

orizontul, lumina superioară fiind verde iar cea inferioară albă, sau un semn alcătuit din două conuri unul deasupra altuia cu vârfurile unite.

- 2) lumină de catarg așezată la o înălțime mai mare decât aceea a luminii verzi vizibilă pe întreg orizontul și înapoia acesteia. Navele cu o lungime mai mică 50 metri nu sunt obligate să poarte aceasta lumină, dar o pot face;
- 3) când nava se deplasează prin apă, în afara luminilor prescrise prin paragraful prezent, luminile din borduri și luminile de pupa.

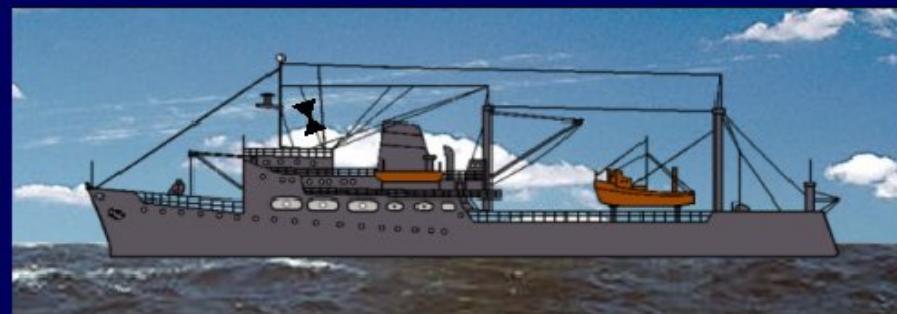
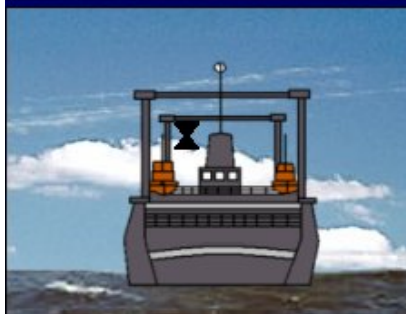
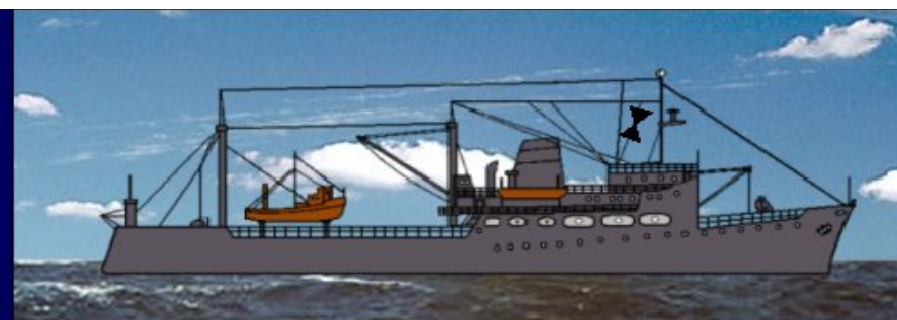
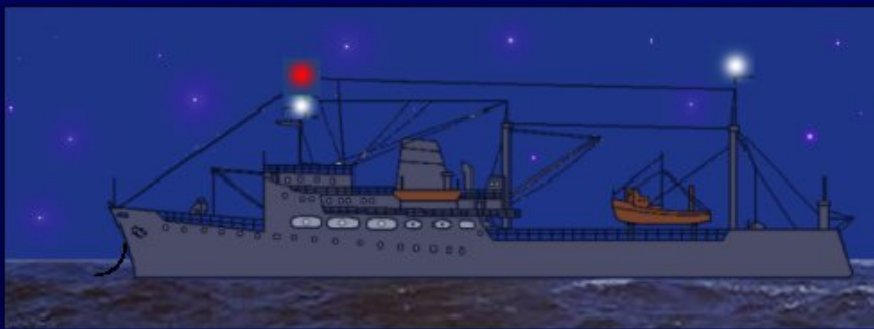
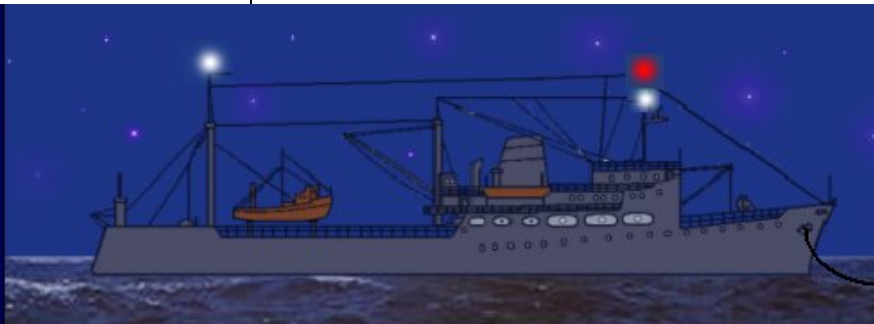
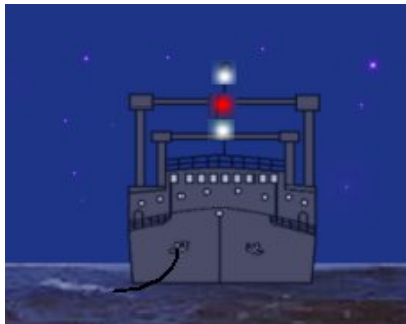
- 1) two all-round lights in a vertical line, the upper being green and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other
- 2) a masthead light abaft of and higher than the all-round green light; a vessel of less than 50 metres in length shall not be obliged to exhibit such a light but may do so;
- 3) when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph, sidelights and a stemlight.



c) O navă care pescuiește, altfel decât prin traulare, trebuie să poarte :

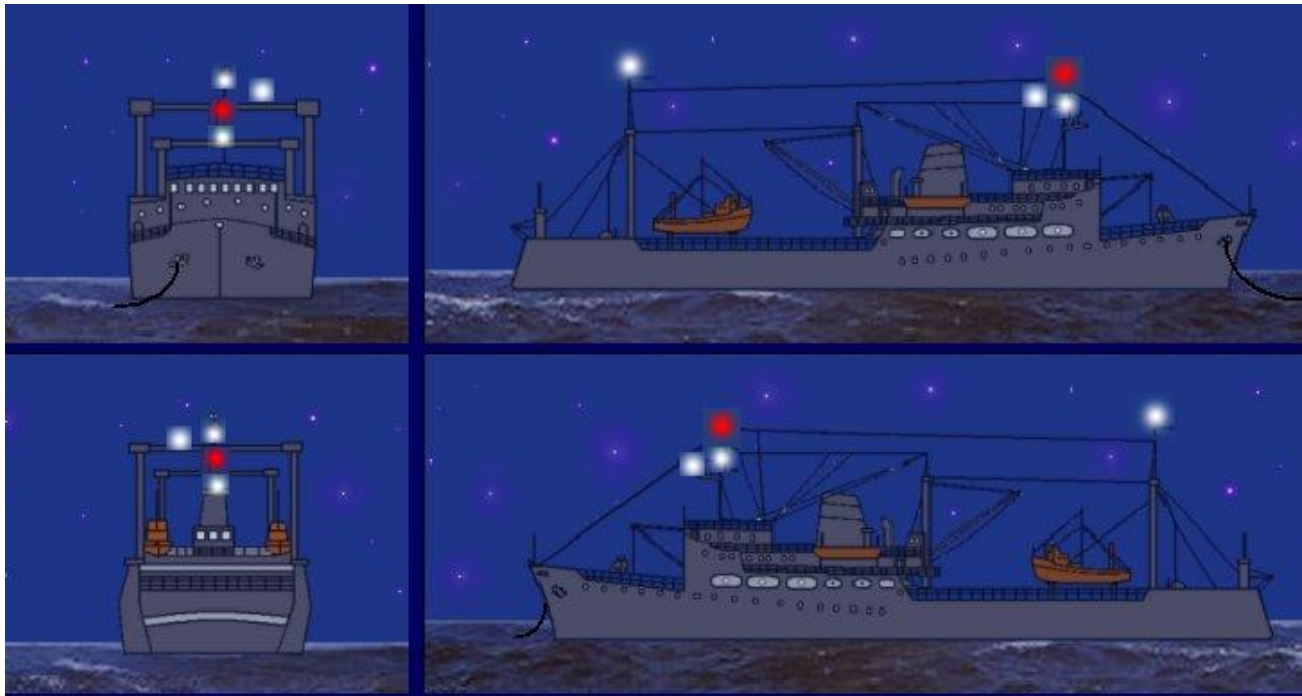
c) A vessel engaged in fishing, other than trawling shall exhibit

- 1) două lumini suprapuse pe întreg orizontul, lumina superioară fiind roșie și lumina inferioară fiind albă sau un semn alcătuit din două conuri suprapuse unite la vârf.



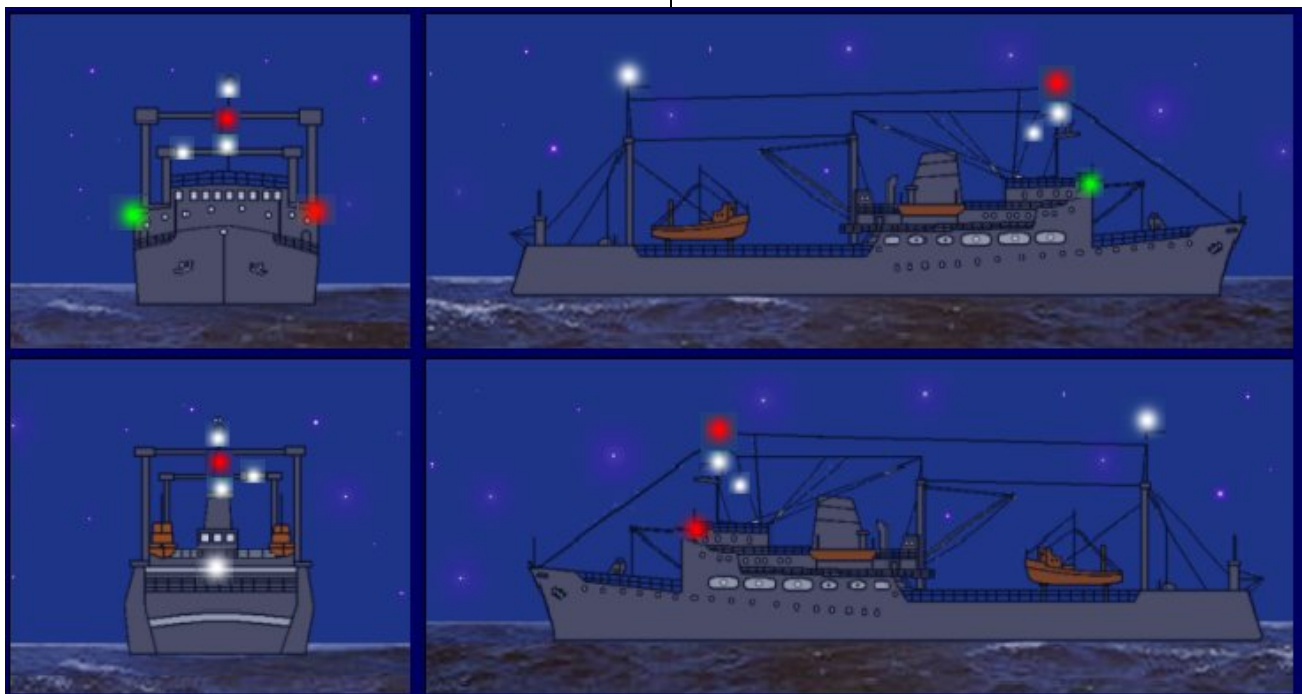
- 2) dacă uneltele sale de pescuit se întind pe o distanță orizontală mai mare de 150 metri începând de la nava, o lumină albă vizibilă pe tot orizontul sau un con cu vârful în sus, în direcția uneltelor de pescuit;

- 2) when there is outlying gear extending more than 150 metres horizontally from the vessel, an all-round white light or a cone apex upwards in the direction of the gear;



▪ 3) când se deplasează prin apă, în afara luminilor prescise în prezentul paragraf, luminile din borduri și lumina de pupa.

▪ 3) when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph, sidelights and a sternlight.



d) Semnele suplimentare descrise în ANEXA II se aplică navelor angajate în operațiuni de pescuit în apropierea altor nave ce execută operațiuni de pescuit.

d) The additional signals described in Annex II to these Regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessels engaged in fishing.

e) O navă care nu pescuiește nu trebuie să poarte luminile sau semnele prescise de prezenta regulă, ci numai acelea prescise pentru o navă de lungimea sa.

e) A vessel when not engaged in fishing shall not exhibit the lights or shapes prescribed in this Rule, but only those prescribed for a vessel of her length.

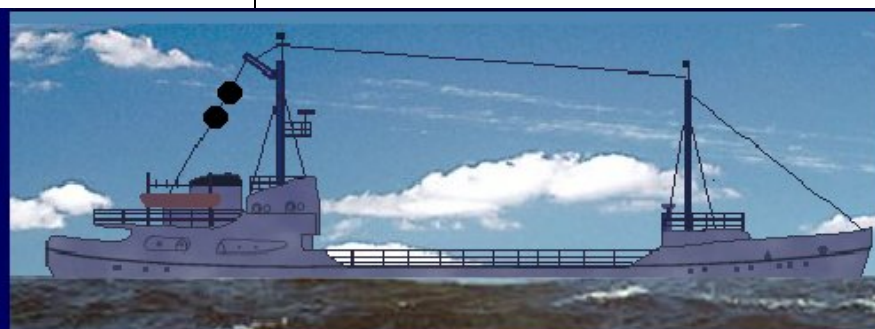
REGULA 27: „Nave care nu sunt stăpâne pe manevră sau cu capacitate de manevră redusă”

a) O navă care nu este stăpână pe manevră trebuie să poarte:

- 1) în locul cel mai vizibil, două lumini roșii pe linie verticală, vizibile pe întreg orizontul;



- 2) în locul cel mai vizibil, două bule sau semne asemănătoare pe linie verticală;



- 3) când se deplasează prin apă, în afară de luminile prescrise în prezentul paragraf,

RULE 27 "Vessels not under command or restricted in their ability to manoeuvre"

a) A vessel not under command shall exhibit:

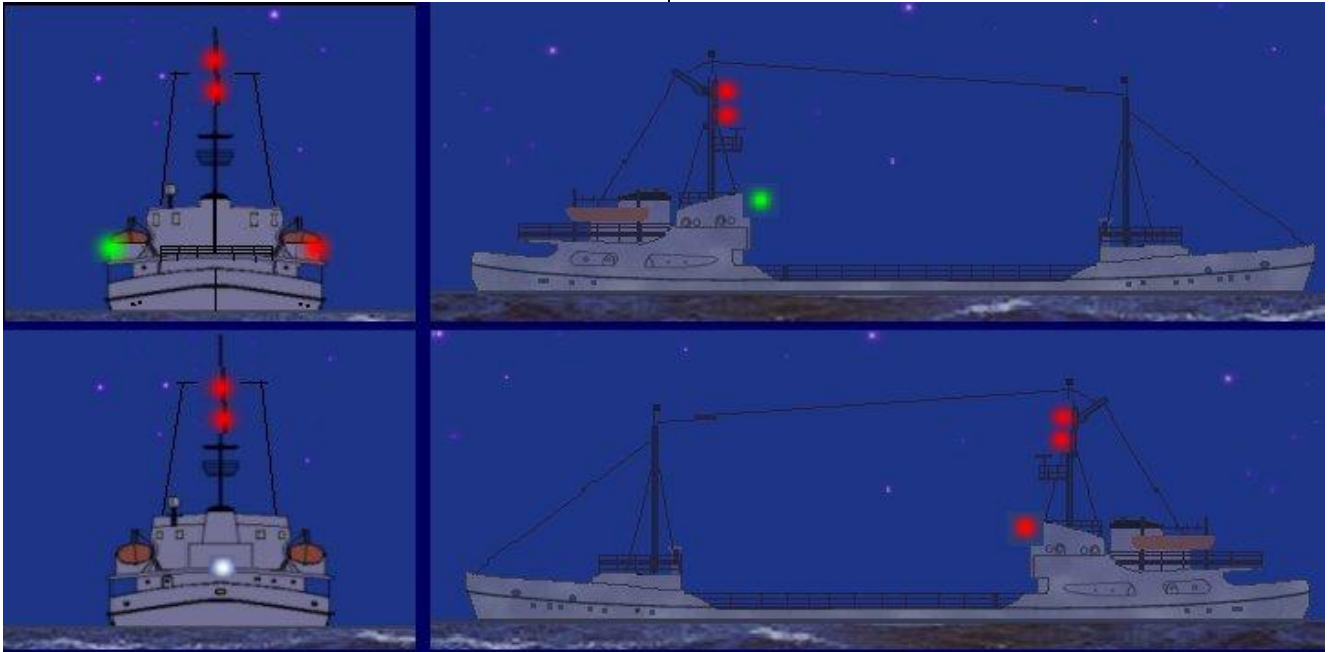
- 1) two all-round red lights in a vertical line where they can best be seen;

- 2) two balls or similar shapes in a vertical line where they can best be seen;

- 3) when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph,

luminile din borduri și o lumină de pupa.

sidelights and a sternlight.

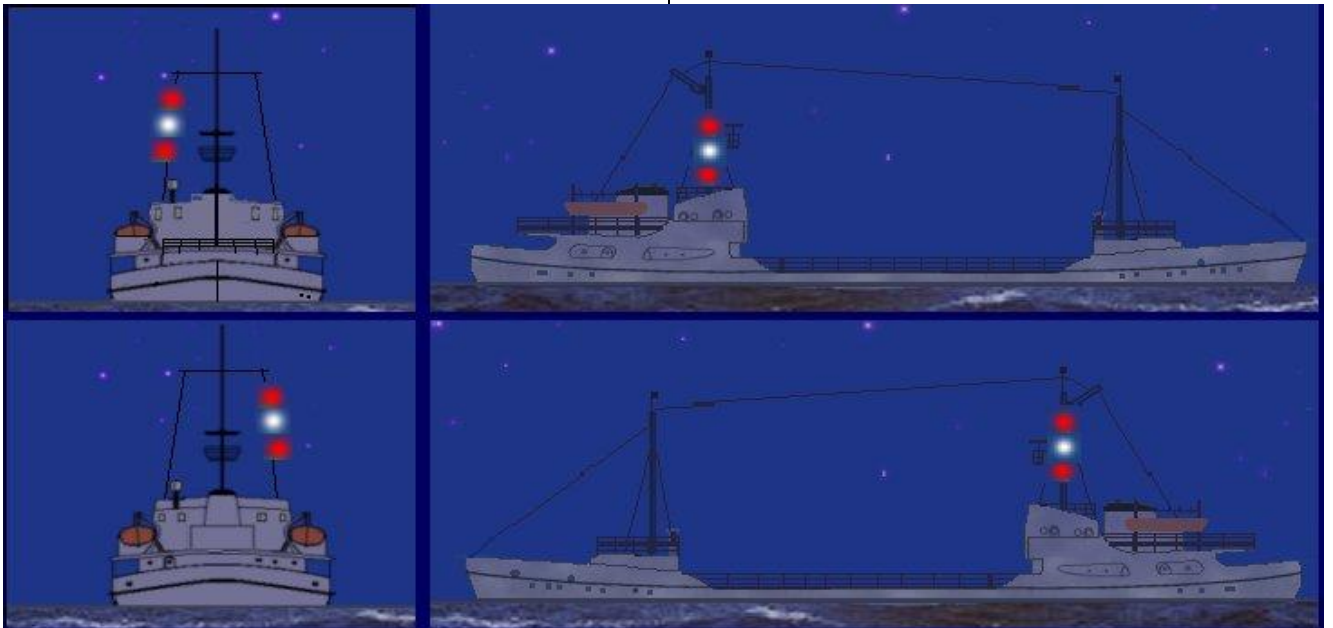


b) O navă cu capacitate de manevră redusă, altă decât o navă care face operațiuni de deminare, trebuie să poarte:

- 1) în locul cel mai vizibil, trei lumini pe linie verticală, vizibile pe întreg orizontul, lumina de sus și lumina de jos fiind roșii, iar lumina din mijloc albă;

b) A vessel restricted in her ability to manoeuvre, except a vessel engaged in mine clearance operations, shall exhibit:

- 1) three all-round lights in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these lights shall be red and the middle light shall be white;



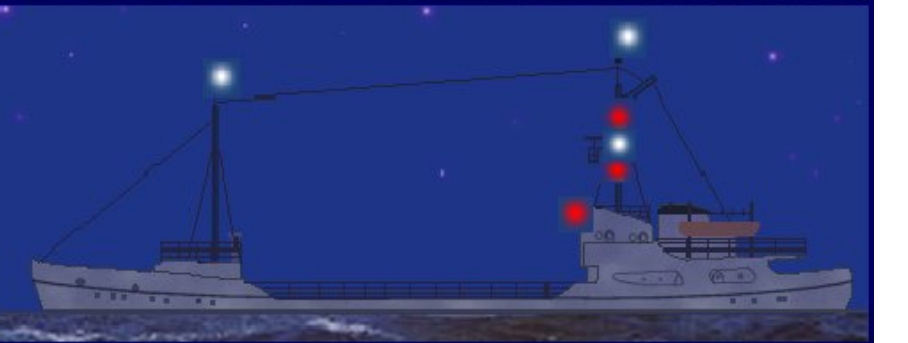
- 2) în locul cel mai vizibil, trei semne pe linie verticală, semnul superior și inferior fiind câte o bulă, iar cel din mijloc fiind un bicon;

- 2) three shapes in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these shapes shall be balls and the middle one a diamond;



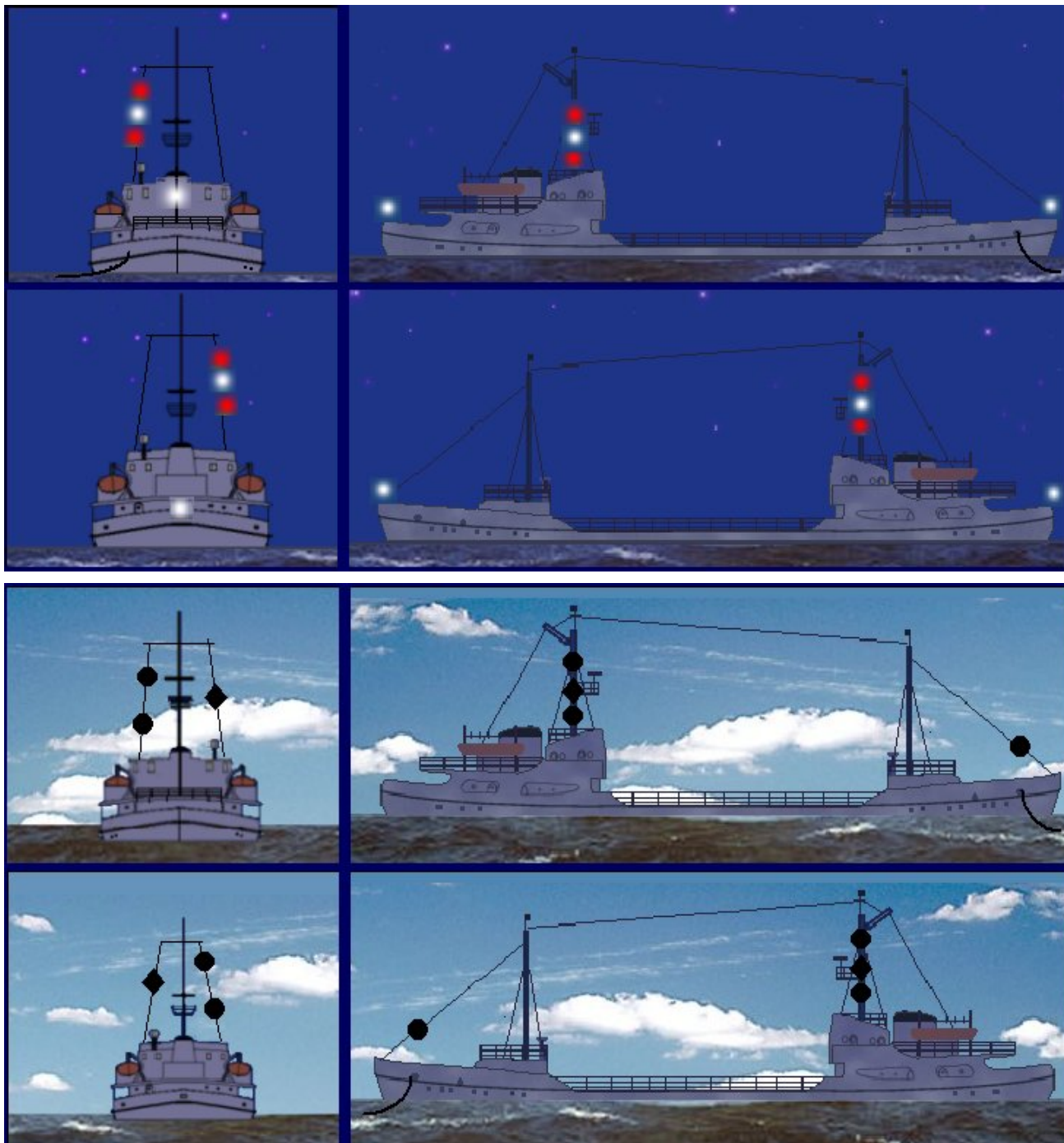
▪ 3) când nava se deplasează prin apă, în afară de luminile prescrise la aliniatul (1), o lumină sau luminile de catarg, luminile din borduri și lumina de pupa;

▪ 3) when making way through the water, a masthead light or lights, sidelights and a sternlight, in addition to the lights prescribed in subparagraph (1);



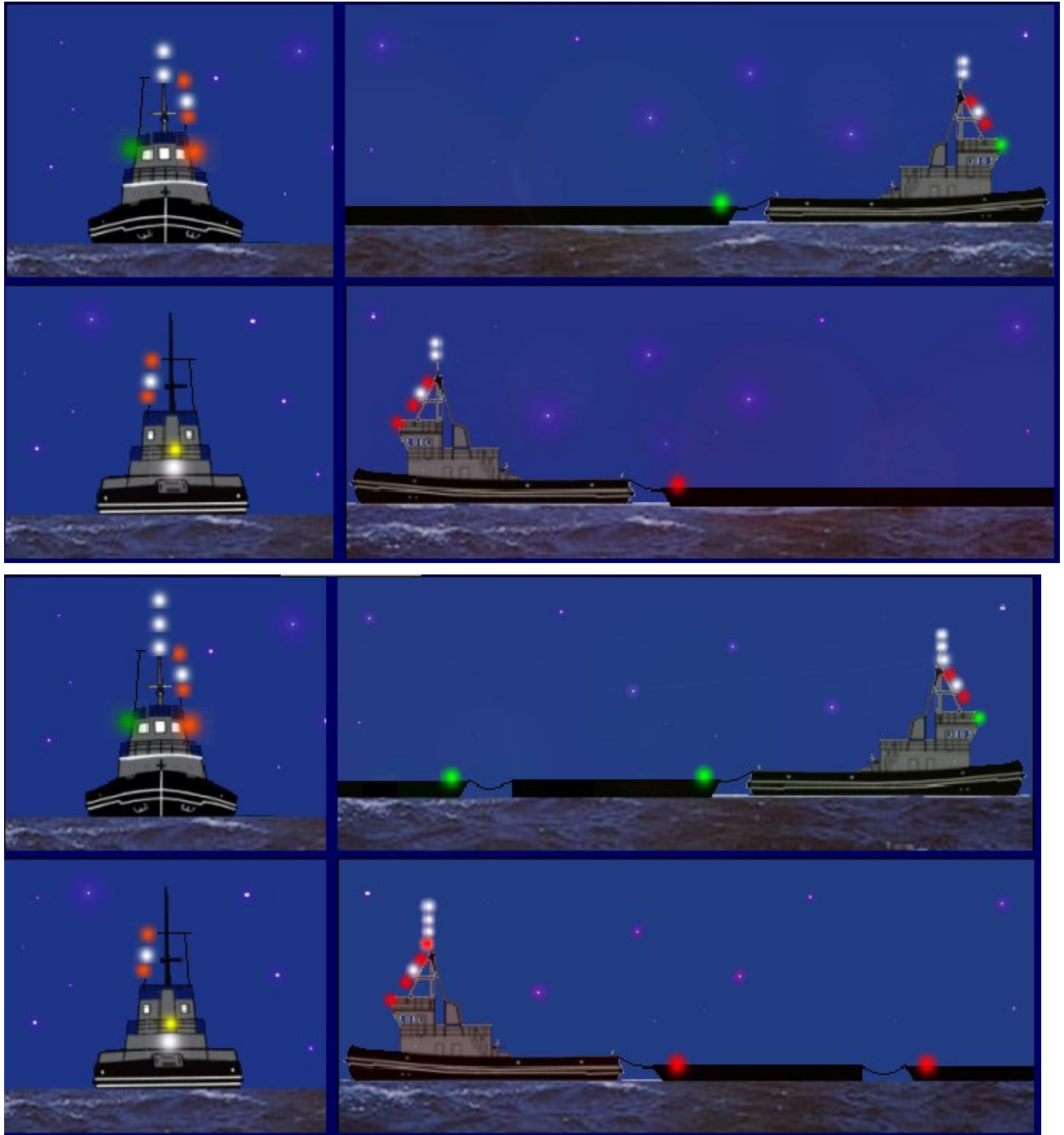
▪ 4) când nava este la ancoră, în afară de luminile sau semnele prescrise la aliniatele (1) și (2) luminile sau semnele prescrise de regula 30).

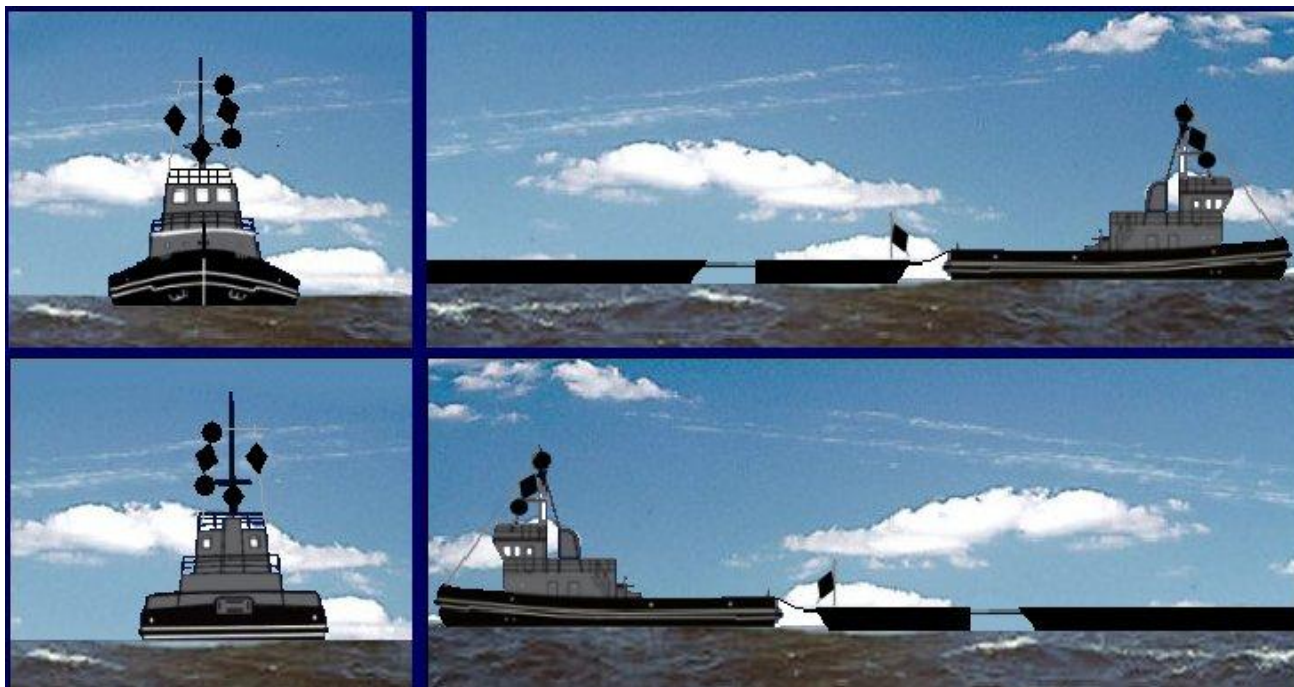
▪ 4) when at anchor, in addition to the lights or shapes prescribed in sub paragraphs (1) and (2), the light, lights or shape prescribed in Rule 30.



c) O navă cu propulsie mecanică, angajată într-o operațiune de remorcaj, de o asemenea natură încât se poate reduce mult capacitatea de abatere din drum a navei care remorchează și a remorcii sale, trebuie să poarte pe lângă luminile sau semnele prescrise în regula 24) (a), luminile sau semnele prescrise în aliniatele b), (1) și (2) ale prezentei reguli.

c) A power-driven vessel engaged in a towing operation such as severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their course shall, in addition to the lights or shapes prescribed in Rule 24(a), exhibit the lights or shapes prescribed in subparagraphs (b) (1) and (2) of this Rule.



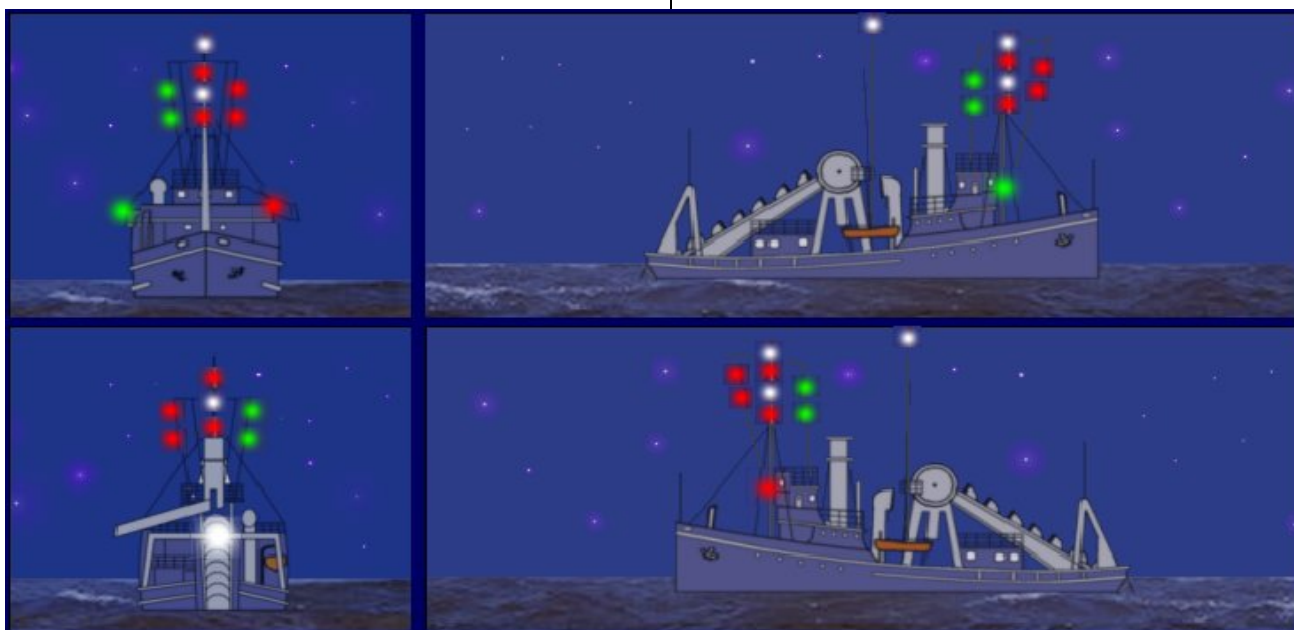


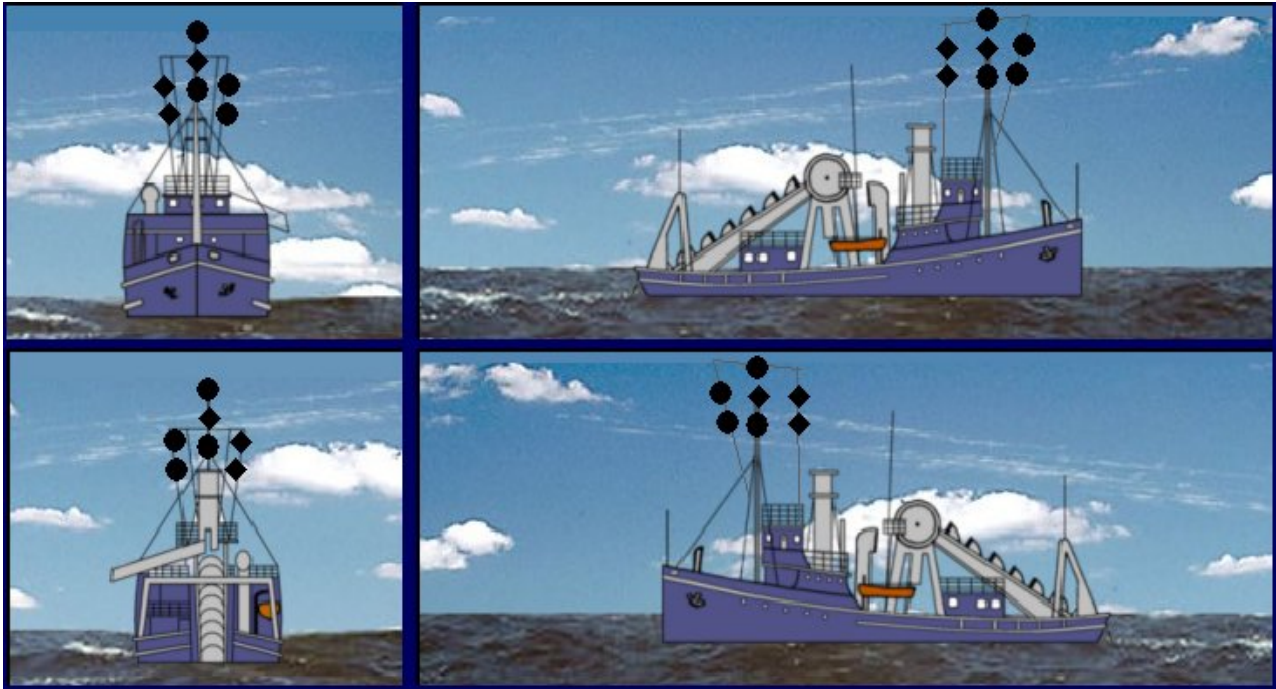
d) O navă în curs de a draga sau de a efectua lucrări sub apă și având capacitate de manevră redusă, trebuie să poarte luminile și semnele prescrise la paragraful b) (1), (2) și (3) din prezenta regulă și atunci când există un obstacol trebuie să poarte în plus:

- 1) două lumini roșii vizibile pe întreg orizontul sau două bule pe aceeași verticală pentru a indica partea în care se află obstacolul;
- 2) două lumini verzi vizibile pe întreg orizontul sau două biconuri pe verticală, pentru a indica bordul prin care poate trece o altă navă;

d) A vessel engaged in dredging or underwater operations, when restricted in her ability to manoeuvre, shall exhibit the lights and shapes prescribed in subparagraphs (b)(1), (2) and (3) of this Rule and shall in addition, when an obstruction exists, exhibit

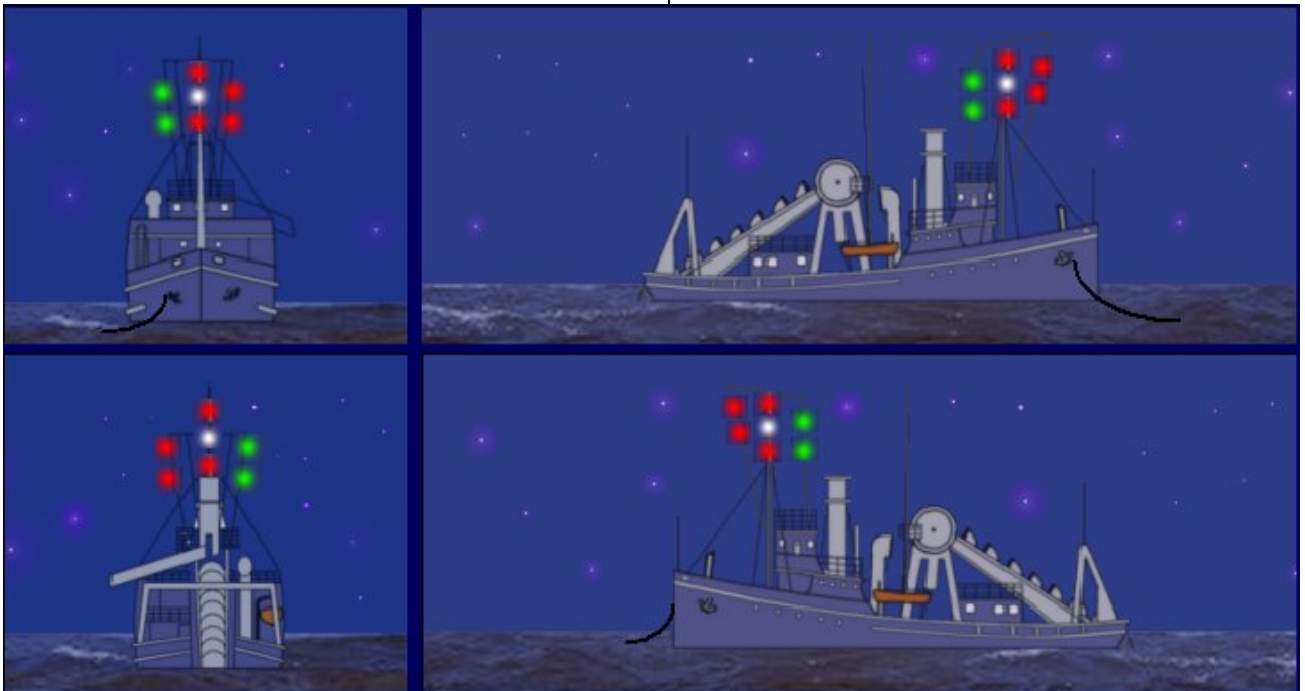
- 1) two all-round red lights or two balls in a vertical line to indicate the side on which the obstruction exists;
- 2) two all-round green lights or two diamonds in a vertical line to indicate the side on which another vessel may pass;

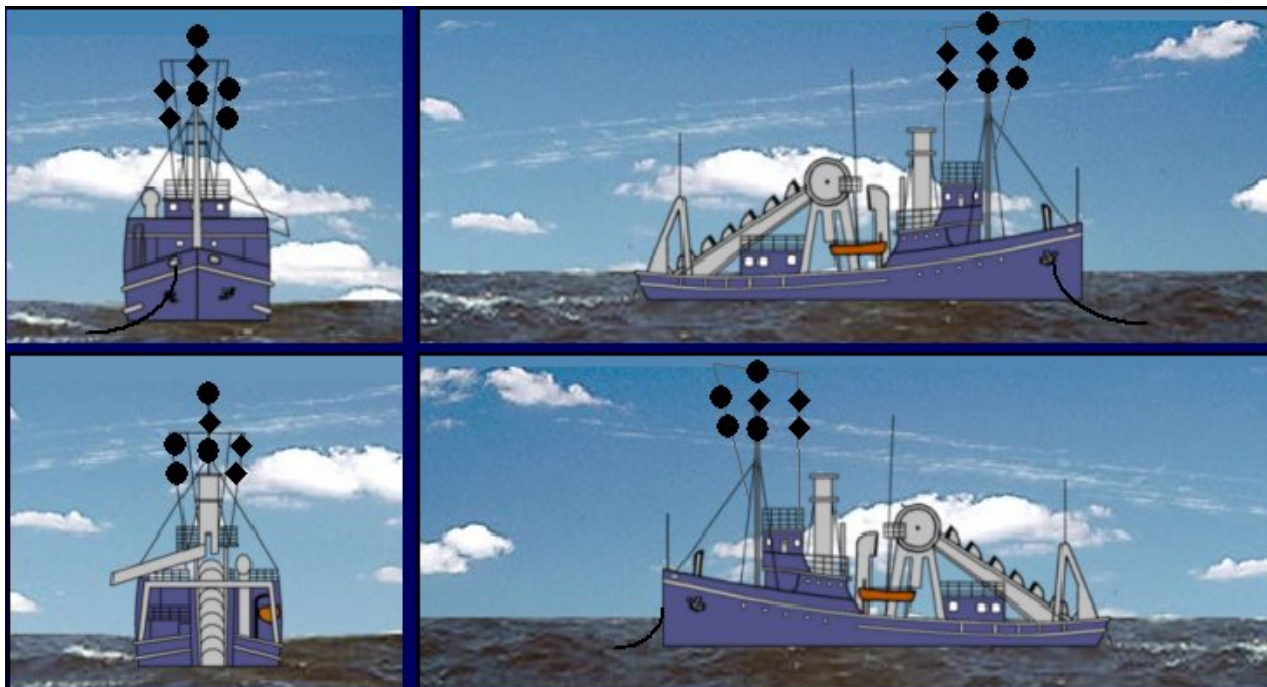




▪ 3) când se află la ancoră, luminile sau semnele prescise în acest paragraf în locul luminilor sau semnelor prescise de regula 30).

▪ 3) when at anchor, the lights or shapes prescribed in this paragraph instead of the lights or shape prescribed Rule 30.



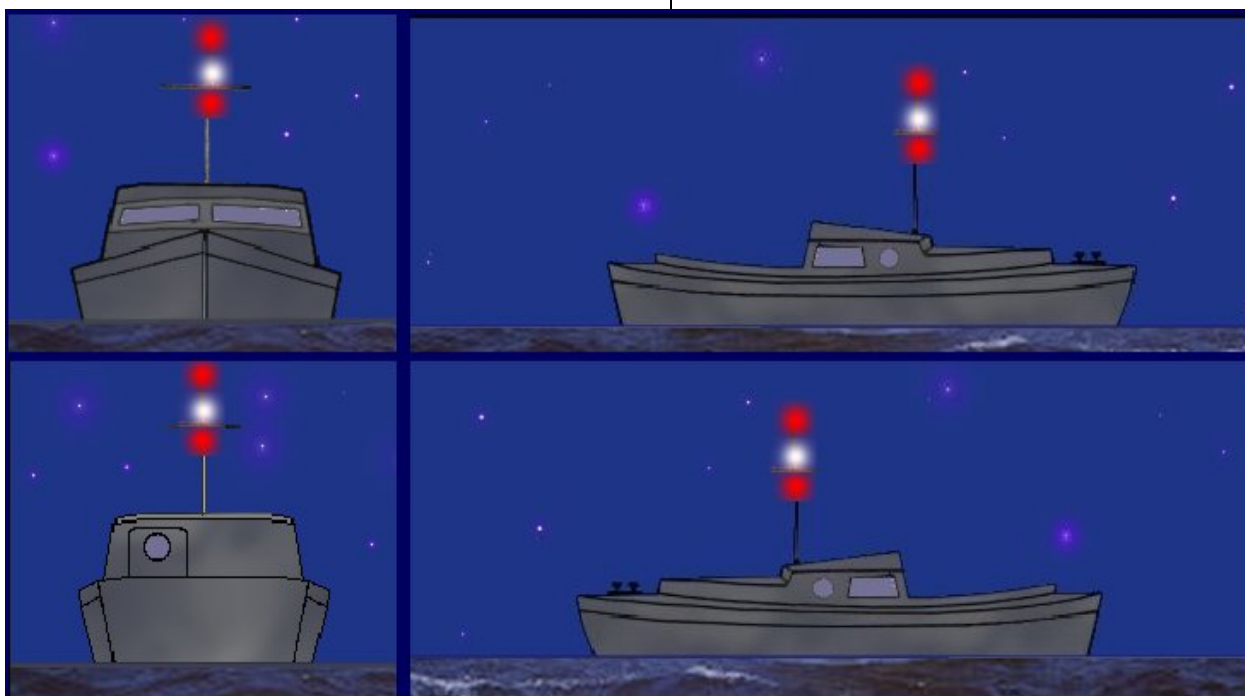


e) Ori de câte ori mărimea unei nave angajate în lucrări cu scafandri, face imposibilă expunerea tuturor luminilor sau semnelor prescrise de paragraful (d) al acestei reguli, această navă va trebui să expună următoarele:

- 1) trei lumini vizibile pe întreg orizontul dispuse pe verticală în locul cel mai vizibil. Lumina de sus și cea de jos trebuie să fie roșie iar cea din mijloc să fie albă;

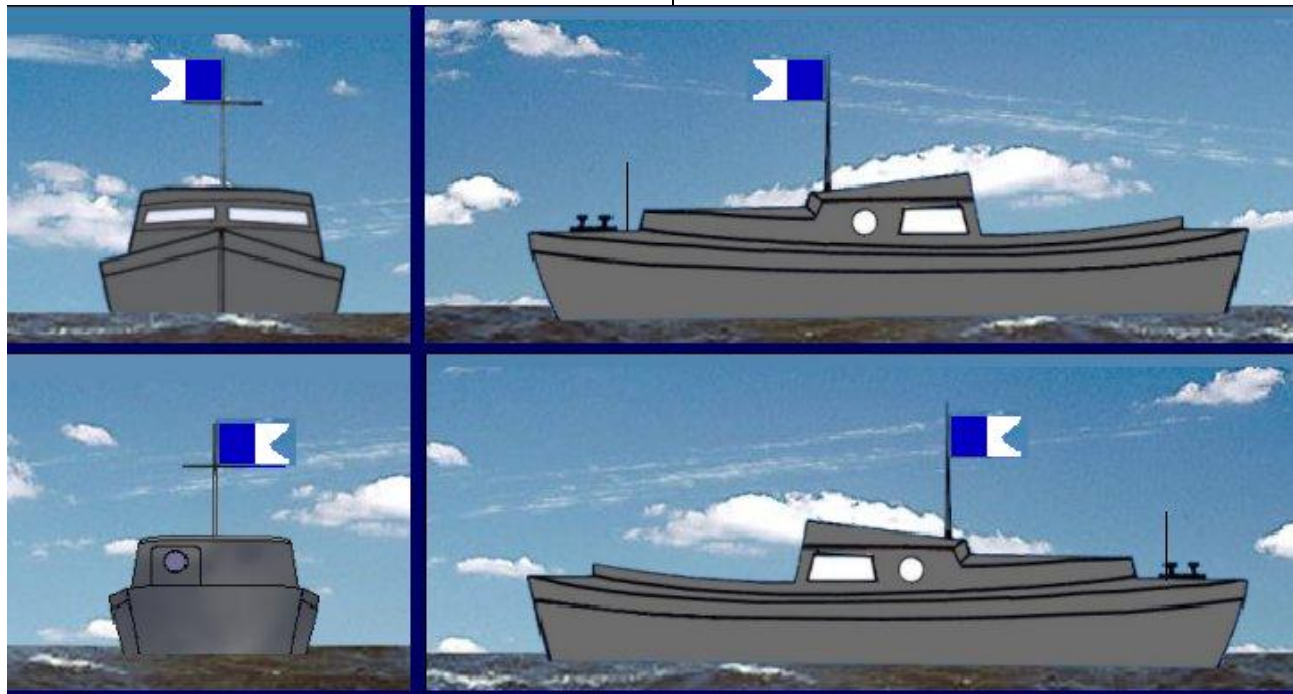
e) Whenever the size of a vessel engaged in diving operations makes it impracticable to exhibit all lights and shapes prescribed in paragraph (d) of this Rule, the following shall be exhibited:

- 1) three all-round lights in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these lights shall be red and the middle light shall be white;



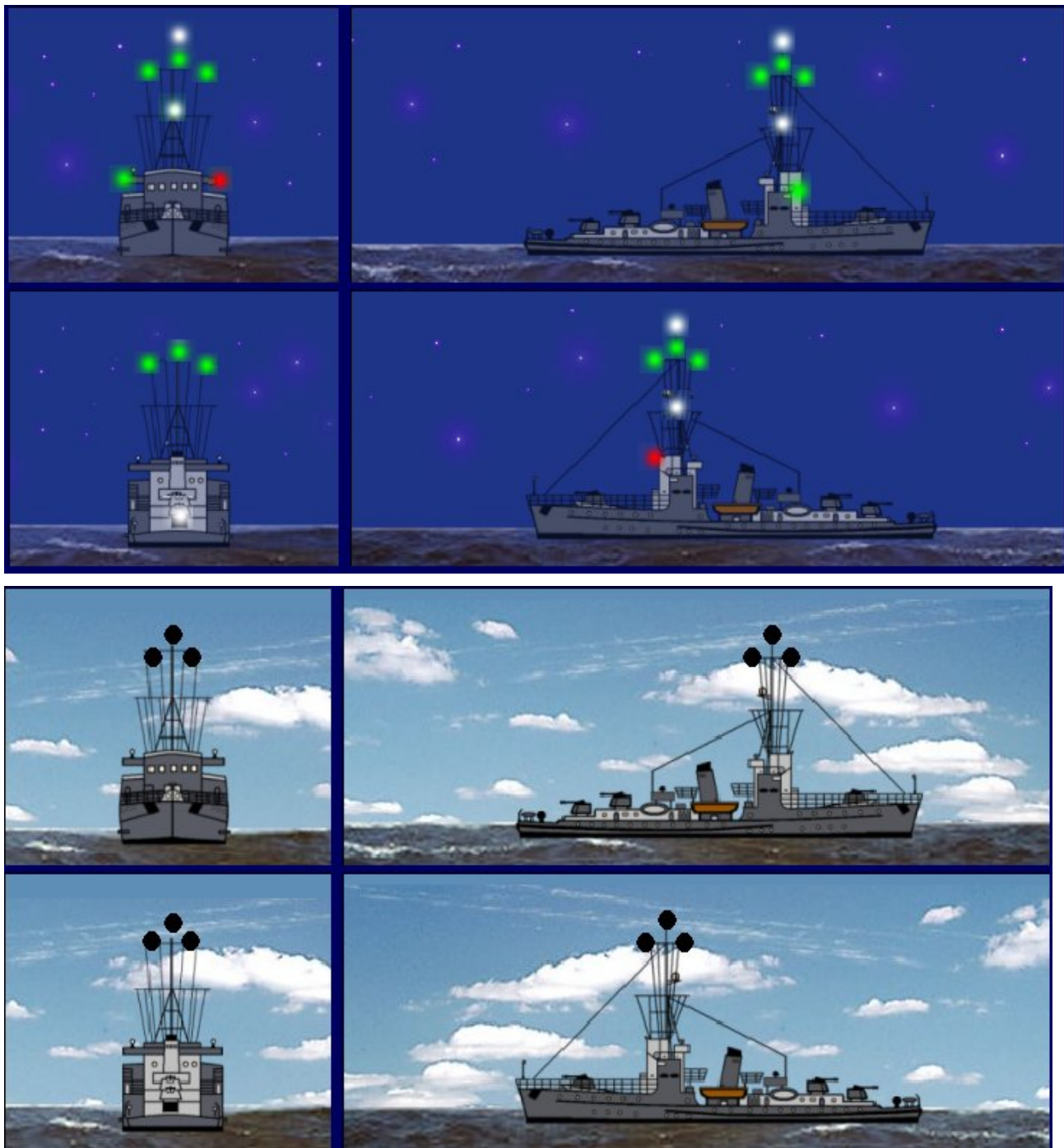
- 2) o reproducere rigidă de cel puțin 1 metru înălțime a pavilionului "A" din Codul Internațional de Semnale. Trebuie să se ia măsuri pentru ca această reproducere să fie vizibilă pe tot orizontul.

- 2) a rigid replica of the International Code flag "A" not less than 1 metre in height Measures shall be taken to ensure its all-round visibility



f) O navă angajată în operațiuni de deminare trebuie să poarte pe lângă luminile prescrise în regula 23) pentru o navă cu propulsie mecanică, sau luminile și semnele prescrise pentru o navă la ancoră în regula 30), după caz, trei lumini verzi vizibile pe întreg orizontul sau trei bule. Una din aceste lumini sau unul din semne, trebuie arborat lângă măruș catargului prova și câte unul la fiecare capăt al vergii catargului prova. Aceste lumini sau semne indică faptul că este periculoasă apropierea unei alte nave la o distanță mai mică de 1.000 metri de nava ocupată cu deminarea.

f) A vessel engaged in mine clearance operations shall in addition to the lights prescribed for a power-driven vessel in Rule 23 or to the lights or shape prescribed for a vessel at anchor in Rule 30 as appropriate, exhibit three all-round green lights or three balls. One of these lights or shapes shall be exhibited near the foremast head and one at each end of the foreyard. These lights or shapes indicate that it is dangerous for another vessel to approach within 1000 metres of the mine clearance vessel.



g) Navele cu lungime mai mică de 12 metri, cu excepția celor angajate în operațiuni cu scafandrii, nu trebuie să expună luminile și semnele prescrise în această regulă.

h) Semnele prescrise în prezenta regulă nu sunt semnale de nave în pericol și care cer ajutor. Semnalele acestei ultime categorii fac obiectul Anexei IV al prezentului regulament.

g) Vessels of less than 12 metres in length, except those engaged in diving operations, shall not be required to exhibit the lights and shapes prescribed in this Rule.

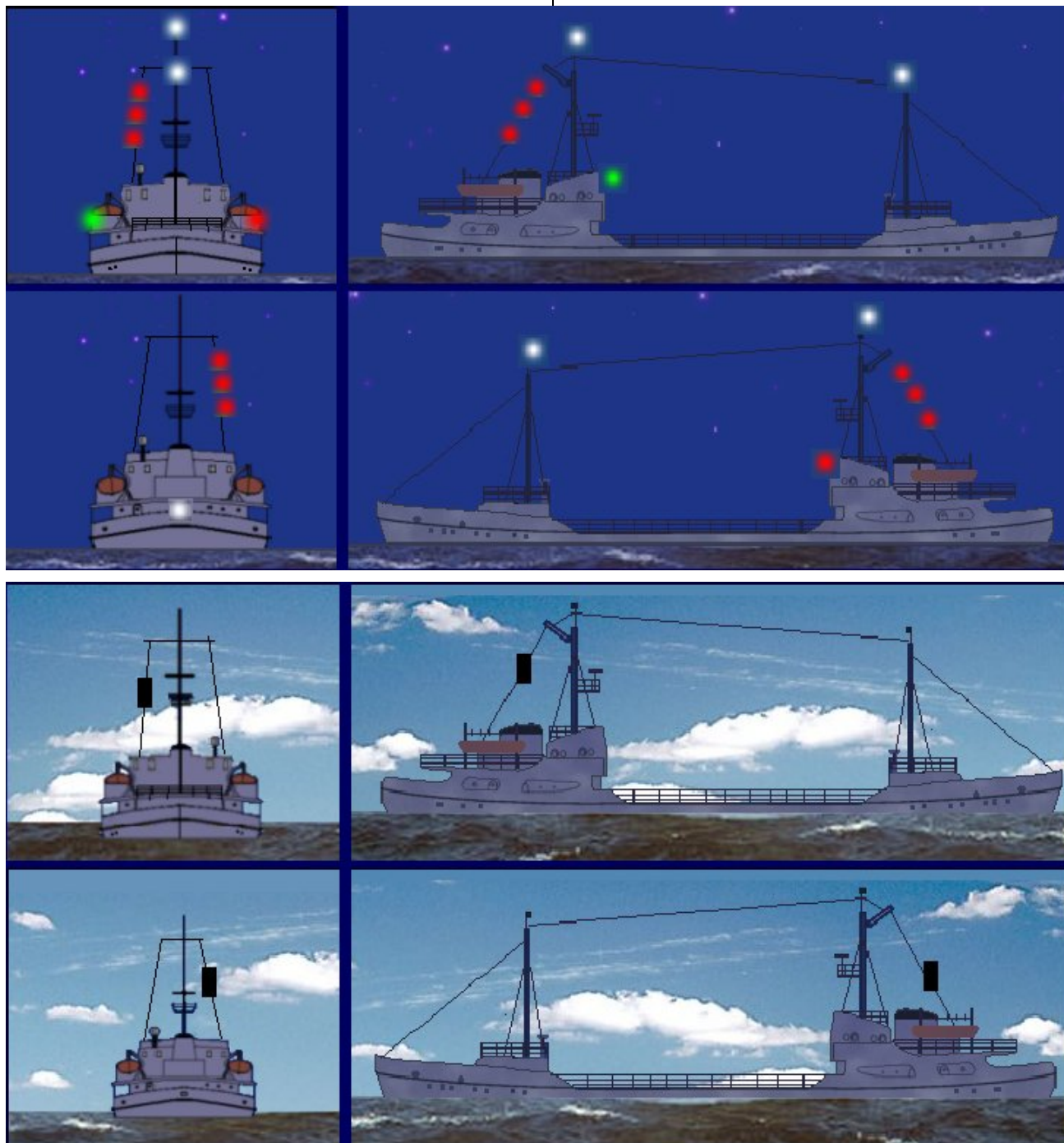
h) The signals prescribed in this Rule are not signals of vessels in distress and requiring assistance. Such signals are contained in Annex IV to these Regulations.

REGULA 28 „Nave stânjenite de pescaj”

O navă cu propulsie mecanică stânjenită de pescajul său în afară de luminile prescrise pentru navele cu propulsie mecanică prin regula 23, poate să poarte în locul cel mai vizibil trei lumini roșii pe linie verticală vizibile pe întreg orizontul sau semn cilindric.

RULE 28 "Vessels constrained by their draught"

A vessel constrained by her draught may, in addition to the lights prescribed for power-driven vessels in Rule 23, exhibit where they can best be seen three all-round red lights in a vertical line, or a cylinder.



REGULA 29 „Nave de pilotaj”

a) O navă aflată în serviciul de pilotaj trebuie să poarte:

- 1) la măruș catargului sau aproape de acesta, două lumini pe verticală pe întreg orizontul, lumina superioară fiind albă și cea inferioară roșie;



- 2) când este în marș, în plus luminile din borduri și lumina de pupa;

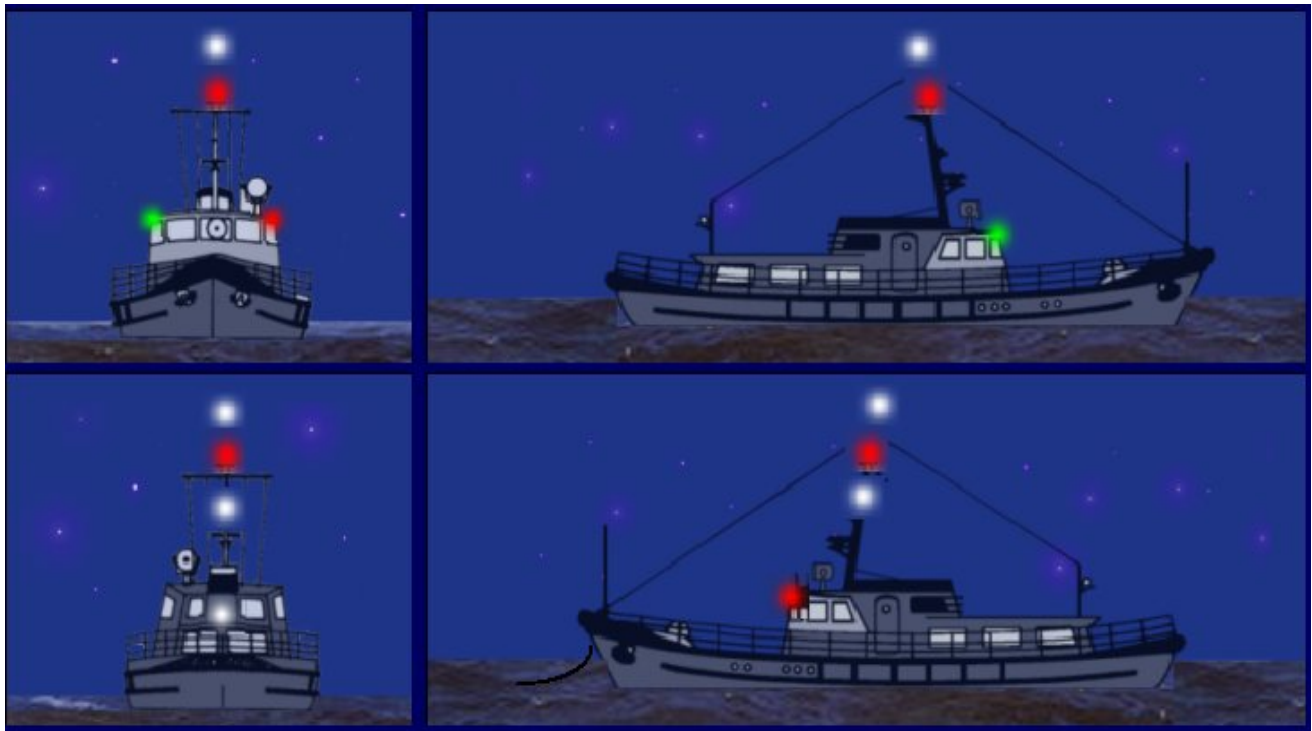
RULE 29 "Pilot vessels"

a) A vessel engaged on pilotage duty shall exhibit:

- 1) at or near the masthead, two all-round lights in a vertical line, the upper being white and the lower red;

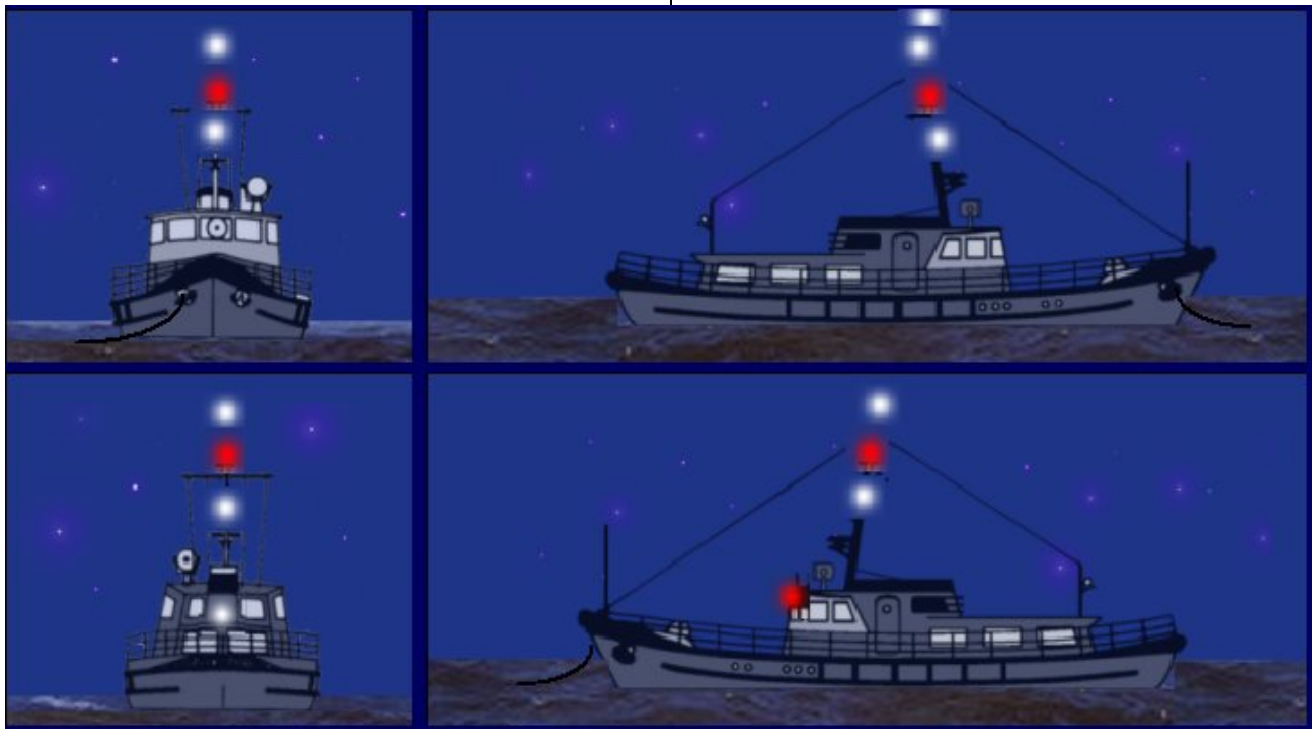


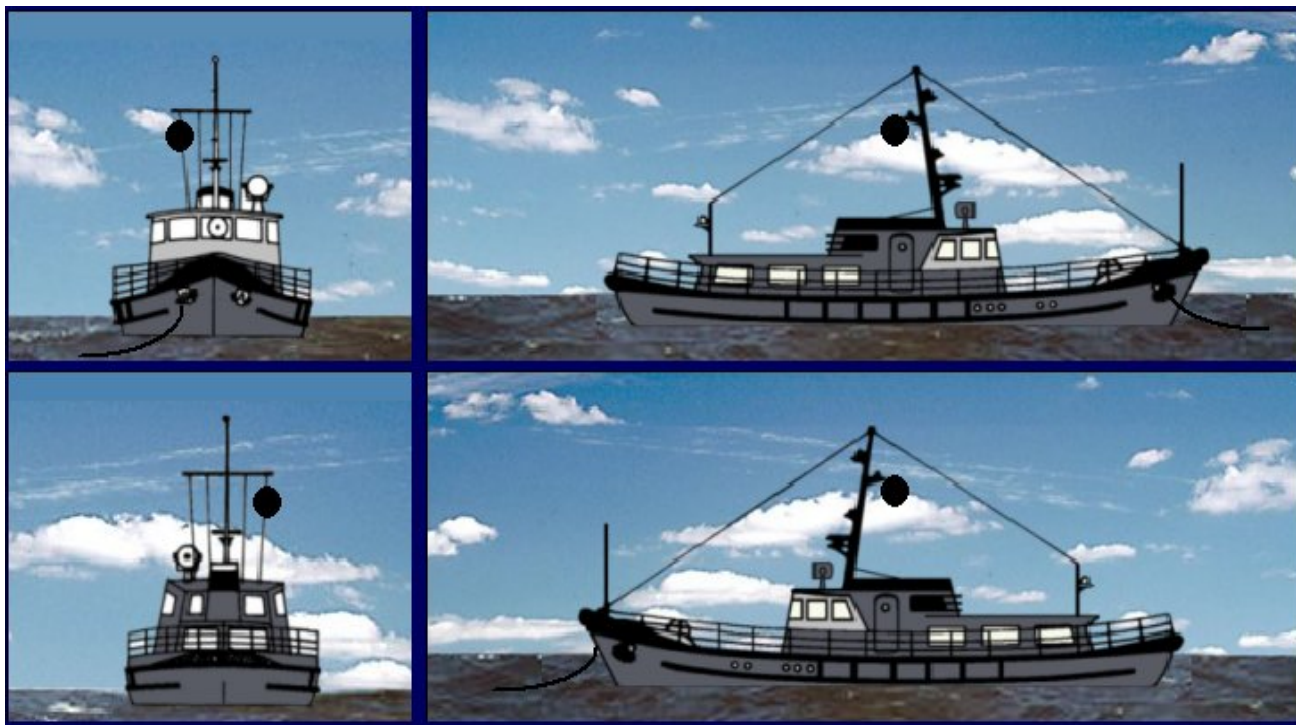
- 2) when underway, in addition, sidelights and a stemlight;



▪ 3) la ancora în afară de luminile prescrise la aliniatul (1), în plus luminile sau semnele prescrise în regula 30 pentru navele aflate la ancoră.

▪ 3) when at anchor, in addition to the lights prescribed in subparagraph (1), the light, lights or shape prescribed in Rule 30 for vessels at anchor





b) O navă de pilotaj când nu este în serviciul de pilotaj trebuie să poarte luminile sau semnele prescrise pentru o navă de lungimea sa.

b) A pilot vessel when not engaged on pilotage duty shall exhibit the lights or shapes prescribed for a similar vessel of her length.

REGULA 30 „Nave ancorate sau eșuate”

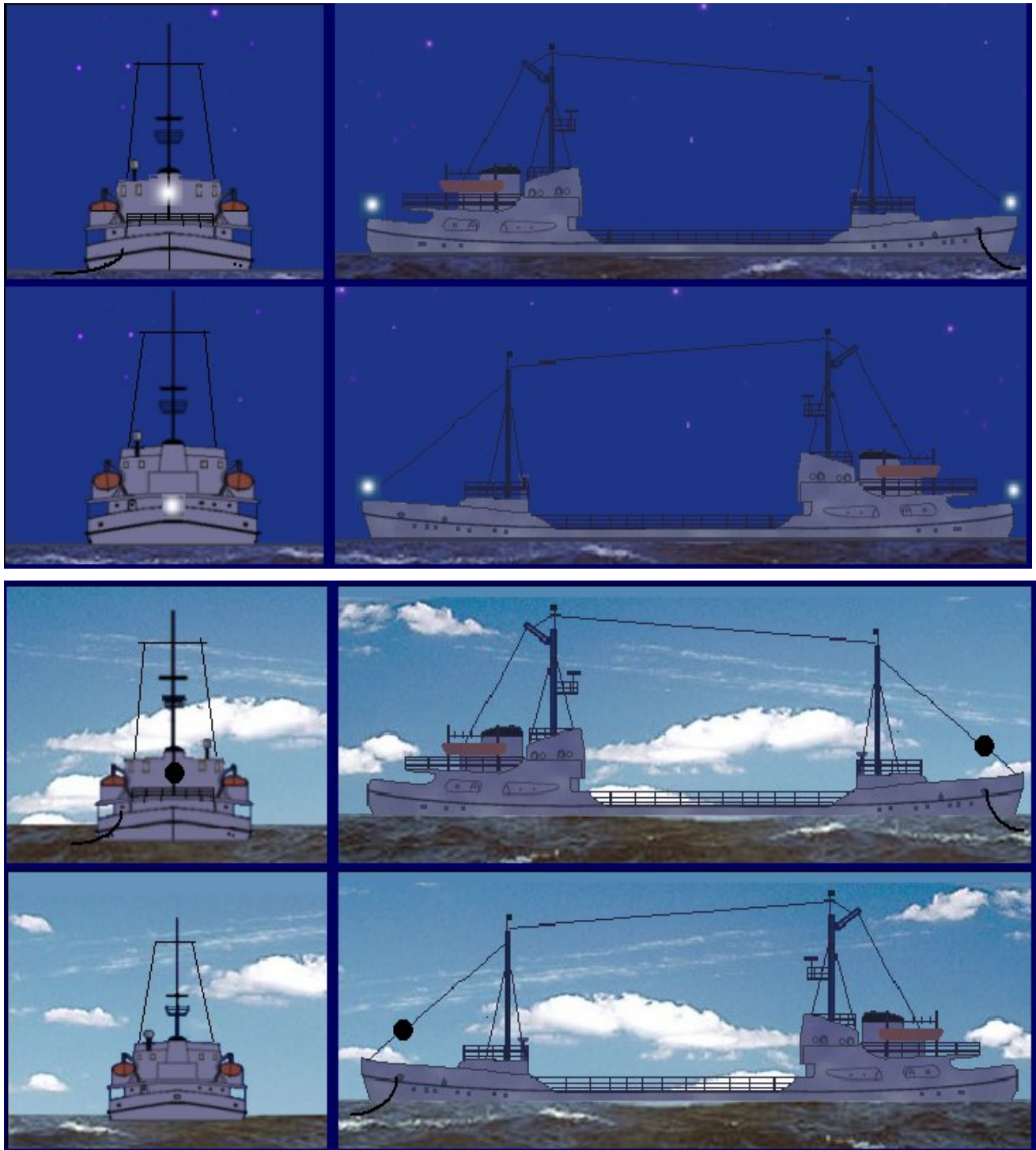
a) O navă ancorată trebuie să poarte în locul cel mai vizibil :

- 1) la partea din prova o lumină albă pe întreg orizontul sau o bulă ;
- 2) la pupa sau aproape de pupa, mai jos decât lumina prescrisă la aliniatul (1) o lumină albă vizibilă pe întreg orizontul.

RULE 30 "Anchored vessels and vessels aground"

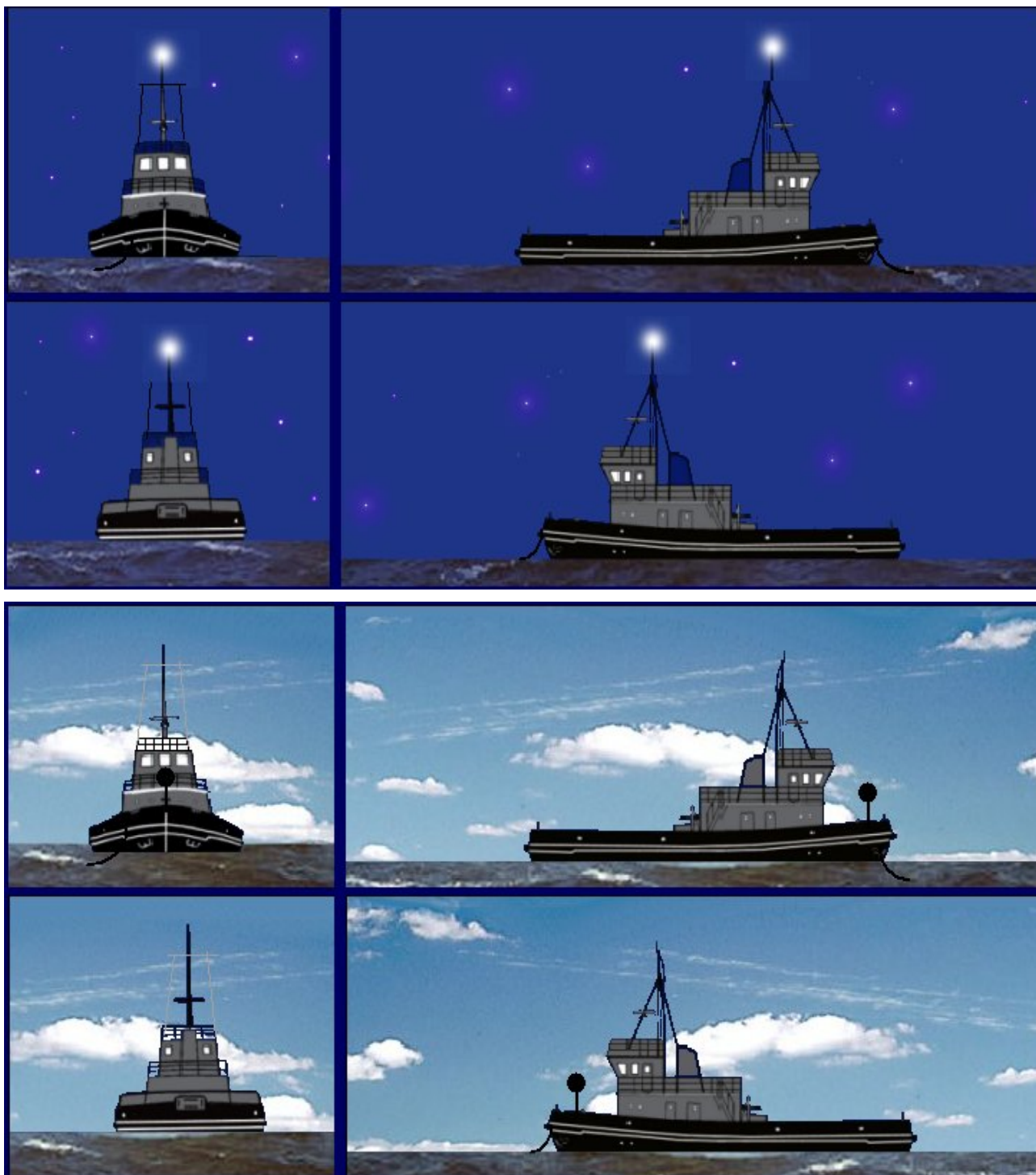
a) A vessel at anchor shall exhibit where it can best be seen:

- 1) in the fore part, an all-round white light or one ball;
- 2) at or near the stern and at a lower level than the light prescribed in subparagraph (1), an all-round white light.



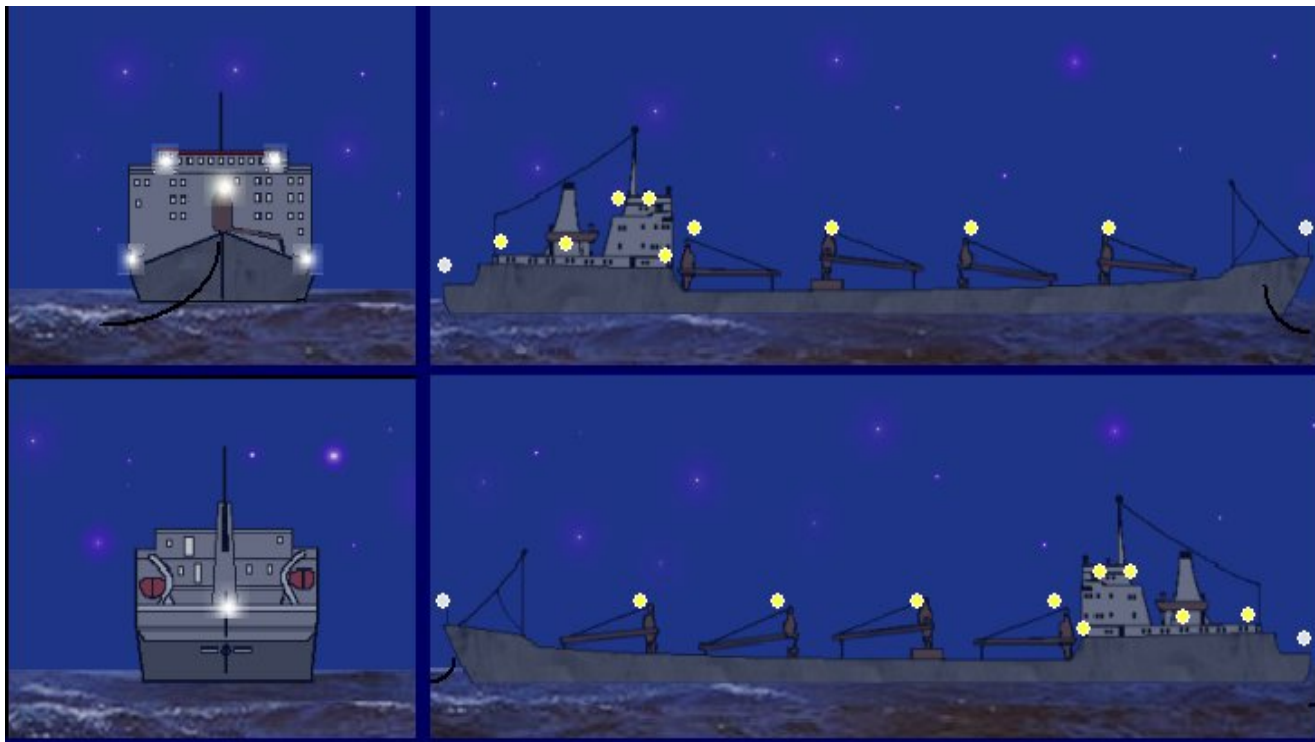
b) O navă ancorată, având o lungime mai mică de 50 metri poate purta, în locul cel mai vizibil, o lumină albă pe întreg orizontul în locul luminilor prescrise la paragraful (a) al acestei reguli.

b) A vessel of less than 50 metres in length may exhibit an all-round white light where it can best be seen instead of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule.



c) O navă ancorată poate folosi în plus luminile sale de lucru disponibile sau lumini echivalente pentru iluminarea punților sale. Această dispoziție este obligatorie pentru navele a căror lungime este egală cu 100 metri sau mai mare.

c) A vessel at anchor may, and a vessel of 100 metres and more in length, shall also use the available working or equivalent lights to illuminate her decks.

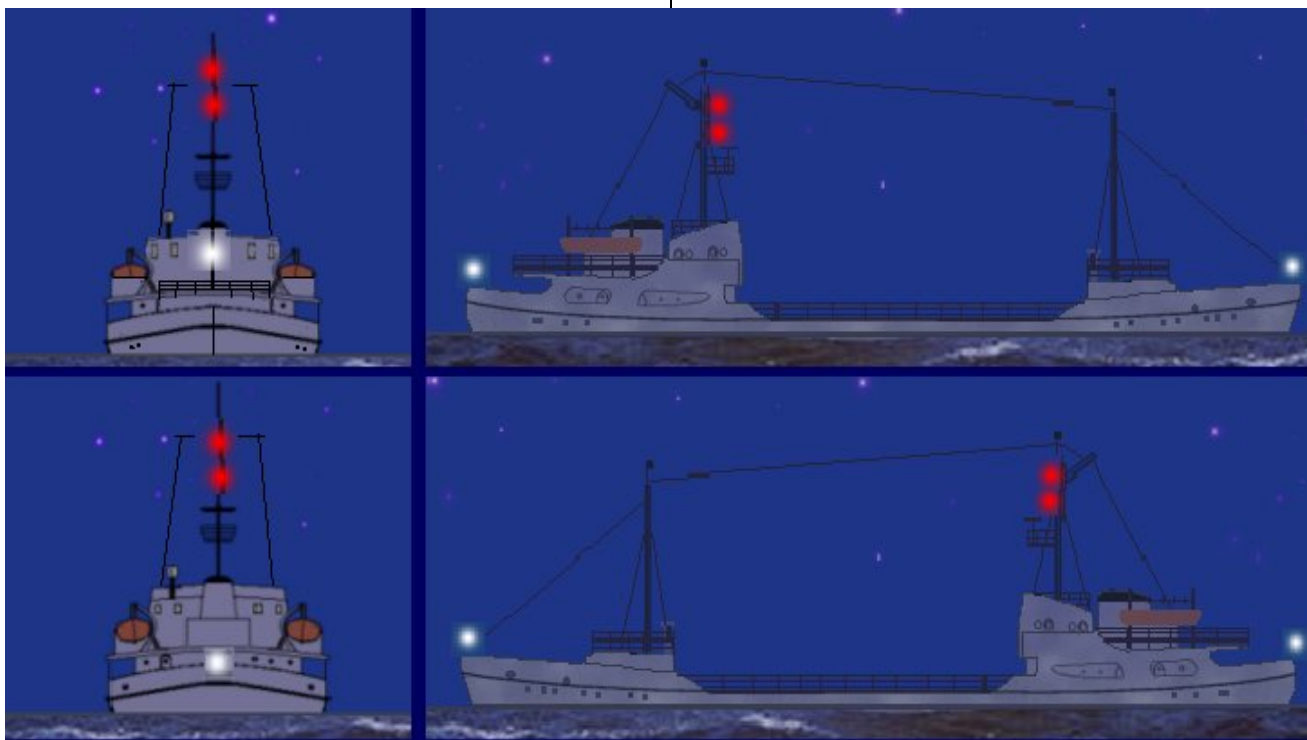


d) O navă eșuată trebuie să poarte luminile prescrise la paragraful (a) sau (b) din prezenta regulă și în plus, la locul cel mai vizibil;

1) două lumini roșii, vizibile pe întreg orizontul, dispuse pe verticală;

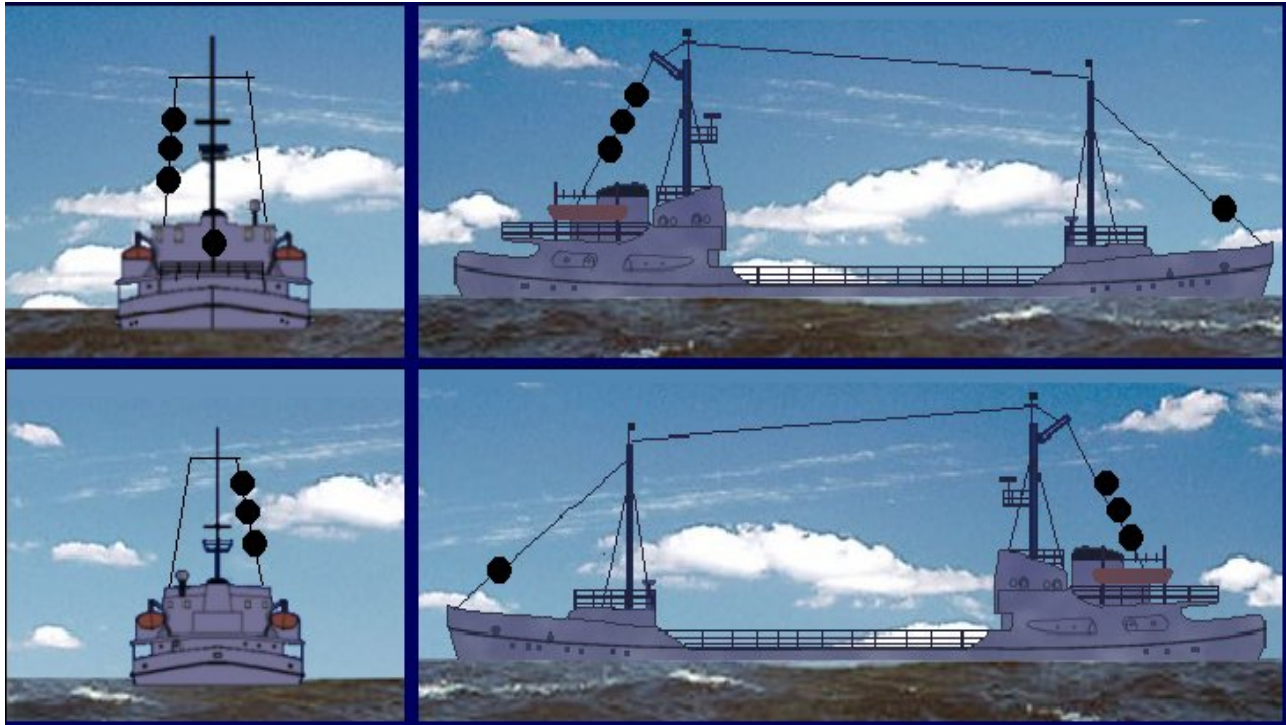
d) A vessel aground shall exhibit the lights prescribed in paragraph (a) or (b) of this Rule and in addition, where they can best be seen:

1) two all-round red lights in a vertical line;



▪ 2) trei bule, dispuse pe verticală.

▪ 2) three balls in a vertical line.



e) O navă cu lungime mai mică de 7 metri, când este la ancoră dar nu în interiorul sau în apropierea unei treceri înguste, șenal sau loc de ancoraj, sau acolo unde alte nave navigă în mod obișnuit este obligată să arate luminile sau semnele prescrise în paragrafele (a) și (b) din prezenta regulă .

f) O navă cu o lungime mai mică de 12metri, atunci când este eșuată, nu trebuie să poarte luminile sau semnele prescrise în subparagrafele (d) (1) și (2) ale prezentei reguli.

e) A vessel of less than 7 metres in length, when at anchor, not in or near a narrow channel, fairway or anchorage, or where other vessels normally navigate, shall not be required to exhibit the lights or shapes prescribed in paragraphs (a) and (b) of this Rule.

f) A vessel of less than 12 metres in length, when aground, shall not be required to exhibit the lights or shapes prescribed in subparagraphs (d) (1) and (2) of this Rule.

R EGULA 31 „ Hidroavioane”

Un hidroavion care este în imposibilitate de a purta luminile și semnele cu caracteristicile și amplasarea prescrise de regulile din această parte trebuie să poarte lumini sau semne apropiindu-se cât mai mult posibil de acelea prescrise de aceste reguli.

RULE 31 "Seaplanes"

Where it is impracticable for a seaplane to exhibit lights and shapes of the characteristics or in the positions described in the Rules of this Part she shall exhibit lights and shapes as closely similar in characteristics and position as is possible.

